AMISTAD

Di 24 pagina pa 32 pagina

ANNO 3, NO. 3 — ARUBA, NOVEMBER 1973

Den e numero aki:



Editor/Director:	R. LEE
Editora:	M. MADURO-ARENDS
Dir. Propaganda:	R. CROES
Photografo:	OSCAR FIGAROA QUICK STUDIO
Direccion:	Oficina Amistad Macuarima 167-A Sta. Cruz Tel. 8475 ARUBA
Repr. pa Bonaire:	Sr. ESMERALDO GEORGE Entrejol 153-A Tel. 4222 Bonaire, A.H.
Repr. pa Corsow:	Fam. ZIMMERMAN Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H.
Imprimi na:	V.A.D.

Un di Rhoda su hobbynan ta "cushina"



* * *



Kiko ta mediacion.

Durante e dianan ku a pasa nos tabata tin un interesante entrevista ku e actual mediador aki na Aruba Sr. Eddy Maduro, un di e mihor mediadornan ku Aruba a jega di conoce. Un persona neutral i ku konose su trabao i tambe ku no ta laga su trabao keda para. Tambe e ta un persona ku un karakter firme. Aki ta sigui e entrevista.

Edgar (Eddy) Emanuel Maduro, nasi 17 juni 1927 na Aruba.

Educacion: St. Dominicus College na Aruba y St. Thomas College na Curacao.

Actualmente den servicio di Dept. Sociale en Arbeids Zaken como Commies, alavez plv. Landsbemiddelaar pa Aruba.

Promer ku e a drenta servicio di Gobierno e tabata activo den e mundo sindical tanto na Aruba komo internacionalmente, e.o. e tabata fundador di mayoria di e sindicatonan na Aruba den cual sindicatonan e tabata ocupa puesto den directiva di mayoria di nan i tambe e tabata consehero di varios otro sindicato.

E tabata representante permanente di Confederacion Latino Americano di Sindicatos Cristiano (CLASC) pa Aruba y luego e a ser eligi unanimamente den Congreso di CLASC na Panama, na anja 1966 como miembro di Ejecutivo Suplente di e Comite Ejecutivo di CLASC. Como suplente di Comite Ejecutivo su tarea tabata cubri Antillanan Hulandes y Suriname.

1. *Kiko ta mediacion?*

E pregunta aki, ariba su mes, no ta dificil pa contesta, alomenos den mi opinion.

Mediacion ta hasidor di paz — "Peace Making" — of sea trata of hasi un esfuerzo pa por logra — hunto cu partidonan concerni — cu tur medionan propio y legal cu e finalidad di busca y haya un solucion pa e conflicto existente.

2. *Tin algun reglamento cu ta indica con un mediador di gobierno mester media?*

E contesta riba e pregunta aki ta no. No tini ningun reglamento con un mediador mester media.

Sinembargo, ta existi un decreto (Landsbesluit) cu ta stipula ki ora e mediador di Gobierno por y mester interveni den un conflicto.

3. *Decreto pa mantene (of establece) paz — laboral.*

Den e Decreto di juli 23, di 1946, pa mantene paz-laboral (P.B. 1946 no. 119) ta indica den ki sorto di conflictonan e mediador por intermedia.

E mediador no ta permiti pa media ora tini un *conflicto legal* (of sea un rechtsgeschil).

Su tarea ta limita cu solamente *conflicto-laboral.*

4. *Kiko ta un conflicto-laboral (of rechtsgeschil).*

Un conflicto-legal ta un conflicto — unda e hues mester dicidi (rechtelijke beslissing).

Awor nos por puntra, ki ora nos por sabi cu un conflicto ta (rechtsgeschil) of un *conflicto-laboral?*

E pregunta aki no ta dificil pa contesta, si nos considera cu tur conflictonan cu ta originá (cuminsa) durante e existencia di un contracto-colectivo ta un *rechtsgeschil* claramente, esey ta un — the breach of contract — contract—breuk. Den e casonan aki e mediador no tin un tarea — trabao.

5. *Ta existi un provision den contracto colectivonan di trabao pa mantene paz laboral?*

Mayoria di contratonan colectivo tin provisionan pa soluciona problemanan laboral cu por tuma lugar durante duracion di e contracto?

Si esey no ta e caso, anto partidonan ta liber pa somete nan problemanan serca hues.
E tarea mas importante di e mediador ta, mira pa mantene paz-laboral, el mester por — "judge" (husga) cada caso di acuerdo cu e circumstancianan y puntra su mes si e mester intervini den un conflicto-legal (rechtsgeschil) si of no.

6. *Mediacion.*
E Decreto pa mantene paz-laboral ta para den articulo 3. Esey ta cu ora tin un conflicto, cu por bai over na un huelga of un lock—out y unda tini 25 of mas trahadornan involvi, trahadornan, doñonan di trabao of directiva di sindicato cu tini un contracto Colectivo di Trabao cu compania (of empresa) mester notifica e mediador di Gobierno inmediamente di e conflicto y pidi mediacion.
E mediador tin e ora ey e obligacion pa confirma e peticion por escrito.
Ora tini menos cu 25 trahador, partidonan concerni e ora ey ta liber pa pidi mediacion por escrito.
Si mediacion a wordu pidi of no, mediador di Gobierno — en vista di su tarea pa mira mantene paz-laboral, mester purba pa haya asina pronto cu ta posibel un solucion pacifico — "peacefull solution".

7. *Obligacion di mediador.*
E mediador ta obliga pa notificá Gobierno Central (minister di Asuntonan di Trabao) pa conflictonan laboral, huelganan of lock—out ariba e isla (Aruba).
Tene secreto tur loque e por a haja sa durante un mediacion.

8. *Cooling-off period (afkoelingsperiode).*
Pa mantene paz-laboral, tin biaha ta necesario pa proclama un "Cooling-off period", durante esaki no por huelga of lock-out trahadornan. Tampoco trahadornan por ser retira, sino solamente pa motibonan di urgencia (dringende reden).
Esnan cu actua contra e provision aki por ser persigui pa ley (corte hudicial).

9. *Ki ora un cooling-off period?*
Un "cooling-off period" por ser proclama pa no mas cu 30 dia. Aunque cu tin algun companianan di vital importancia pa economia di Antillanan Hulandes, unda cooling-off period di maximal 90 dia por ser proclama.
E companianan aki ta indicá pa un resolucion nacional y nan ta: Shell Curacao Ltd. Co., Lago Oil and Transport Co. Ltd., Companianan di bapor di Shell y Hotelnan cu tini mas cu 20 kamber. ALM, Texas Instruments, Curacaosche Dok Mij., Mijnbouw-, gas, elektriciteit, wateren energieproduktie en telecommunicatie bedrijven; medische- en verpleeginstellingen cu mas cu 10 cama, brandstof levende bedrijven, tanto den groot- y kleinhandel, empresas di comestibles, tambe importadornan di comestibles cu mas di 20 trahador.

10. *Kiko lo pasa ora cu cooling-off period a pasa of caba?*
Si un "cooling-off period" a ser proclama te na e maximo, e no por ser prolongá unaves cu e a caba. Den e caso aki e doño di trabao por lock—out su trahadornan y e trahadornan tambe por strike te ora di un otro decicion (dooms-day).

11. No huelga durante mediacion den compania vital.
Na ora cu mediacion den un conflicto ta tumando lugar den un di e companianan vital ya menciona ta *prohibi pa strike, lock-out* of pa *retira un trahador,* solamente si ta pa casonan di urgencia pa retira (dringende reden).

12. No mediacion.
Un mediador no mester di interveni:
a. ora partidonan tin nan mes mediador;
b. ora cu un conflicto ta un rechtsgeschil-conflicto-legal;
c. ora di acuerdo cu su decision-judgement — di e circumstancianan — tini indicacionnan rasonable — cu partidonan por soluciona nan mes conflicto.

13. Mediador como consehero.
Fuera di e reglanan, e mediador por ser pidi tambe pa partidonan pa asisti nan durante di negociacion pa un contrato Colectivo di Trabao.

14. Poder di e mediador.
Si ta necesario, mediador por yama y laga trece personanan concerni y/of testigonan pa aparece dilanti di dje pa testiguá. Un testigo cu ser yama ta obligá pa aparece y di duna informacion requiri (of pidi).

15. Mediador extra-ordinario.
Ora cu tini mas conflictonan cu e mediador so no por "handle", anto un of mas mediador extraordinario por wordu nombra pa cada conflicto. Tambe por ta posibel cu e mediador of e mediador extraordinario no por haya un solucion pa un conflicto. Den e caso aki un otro mediador extraordinario por wordu nombra.

16. Mediador especial.
Gouverneur tambe por nombra un mediador especial, ora un di partidonan concerni hasi un peticion por escrito pa media den un of mas conflictonan na e momento ey e mediador no por interveni.
E mediador especial aki por wordu asisti pa un comision. (E mediador mes, por ser pidi pa partidonan pa actua como un mediador especial tambe).
Si acaso cu door di mediacion di e mediador especial cu of sin comision un conflicto a ser solucioná, e ora ey partidonan involvi mester firma e acuerdo.
Y ora no a haya solucion pa e conflicto e ora e mediador especial, tambe pa medio di e comision, por duna su opinion y indice e manera pa solucioná e conflicto, solamente si partidonan acepta pa someté nan conflicto pa arbitracion.
Si partidonan preferá pa haya opinion di e mediador especial, anto nan ta informele pa un cierto fecha, cu el lo pone, si encaso nan acepta e manera cual el a proponé pa solucioná e conflicto. Si e manera pa solucioná e conflicto ser aceptá anto e ora ey partidonan concerni ta firma e acuerdo.
Si un of tur dos partidonan rechasá e proposicion, anto e mediador especial ta keda liber pa publica su opinion y su proposicion(nan).
Te aki señores, boso por a tende ereglanan — rules — stipula pa e *mediador;* e *mediador extra ordinario* y e *mediador especial.*

17. Con conflictonan-laboral ta wordu soluciona?
Señores, loque probablemente bosonan ta desea di tende ta, con mediacion ta tuma lugar of con conflicto-laboral ta wordu solucioná pa e mediador door di mediacion? Lagami cuminsá di "disappoint" boso pregunta, cu ami no tini ningun regla of maneho especial na mi desposicion pa media of pa soluciona conflictonan-laboral.

18. Guide lines — quie — pa mediacion.
Apesar de todo, nos mester tini un of mas principionan cu ta sirvi nos como un guia pa mediacion. Wel, ata aki algun di e principionan cu ami a set pa mi mes.
Pa soluciona of pa trata di soluciona conflictonan-laboral ta necesario cu:
1. El mester ta honesto pa cu su mes, den e sentido pa ta sincero pa cu otronan;
2. El por sinti (hole) conflictonan di antemano;
3. El mester por sabi a lo menos di antemano, algo di e preparacion — disposition — di e personanan ku kende lo mester bai "deal";
4. El mester por "time" e momento pa interveni den un conflicto.
5. El mester tini masha hopi y suficiente pasenshi pa no ser exitá, hirita (molestia) durante negosacionnan of combersacionnan.
6. El mester tini suficiente "Will-power" pa suppress (wanta) e deseo di papia y el mester sabi ki ora of no, pa habri su boca.
7. Tambe el mester sabi, con pa mantene secreto di ambos partidonan envolví pa no daña e negosacion.
8. No mester laga mira ni tuma actitud di autoridad y pensa cu partidonan mester bini serca dje y cu e no por bai serca nan of na pia di e conflicto.
9. Mester tene cuidao ku kiko e ta bisa of no y ki ora e por bisa durante e negosacion.
10. Por ultimo, last but not least — pero e factor mas importante di tur esakinan ta, di ser optimista y pensa positivo.

* * *



Entrevista exclusivo ku

Dokter Carlos Emilio Ponson.

Nasi na Santa Marta, Colombia, dia 25 september 1933. Gradua como dokter na 1963 na Cartagena, na unda e a traha tres anja komo dokter.

Na 1969 e a inicia su estudionan den e Hospital Militar Central na Bogotá, specialmente den e rango Adenocarcinoma de Endometrio (estudio di cancer den cuerpo di matris), kwal casonan e a revisa den e Instituto Nacional di Cancerologia. E estudio aki a dura 3 anja. Na 1972 e a gradua komo cirugano-specialista.

Dokter Ponson ta kasa ku Sra. Emperatriz Ponson i nan tin un jui homber di 1 anja, mientras Sra. Ponson ta na estado di nan di dos jui.

Seguidamente nos lo presenta un revision di casonan tokante Adenocarcinoma de Endometrio ku Dr. Ponson a hasi durante su estudio den e Instituto Nacional di Cancerologia, Bogotá, Colombia.

"Adenocarcinoma de Endemetrio".

INTRODUCCION

Ta presenta un trabao realisa den e Instituto Nacional di Cancerologia, ku ta inclui e revision di un considerabel numero di historianan clinico, desde anja 1960 pa 1971, ku patientnan ku tabata sufri of ku ainda ta sufri Adenocarcinoma de Endometrio; tur e patientnan a sigui entre un i diesun anja, i e diferente tratamentonan ta wordo describi ku a wordo realisa den e variado gruponan di patientnan selecciona, i tambe e resultadonan obteni ku nan, ta wordo describi. E grupo di patientnan revisa tabata den casi tur su totalidad patientnan menopausico (esnan ku ja no ta menstrua mas) i multipaar (esnan ku a hanja mas ku un jui).

MATERIAAL

A revisa 198 historia di igual number di patient den un periodo di 11 anja (1960-1971) entre cualnan a hanja 184 patientnan menopausico, edad entre 40-80 anja; i 14 patient no menopausico entre 20-40 anja. Den e seleccion di menopausiconan, a hanja patientnan ku tabatin entre un i cuarenta anja ta sufri di dje; i den e grupo di patientnan no menopausico, e mas hoben tabata tin 27 anja, entre cualnan a hanja 2 caso.

Edad: E patientnan ku tabata tin Adenocarcinoma de Endometrio, tabata varia entre 27-80 anja di edad. Ku Adenocarcinoma de Endometrio, di e 198 revisadonan a hanja 138 patientnan ku un edad promedio di 40 anja i e 60 restantenan tabata tin metástasis (ja e malesa a plama).

PARIDAD

Den e serie revisa di 198 historia, a hanja 134 patientnan ku tabata tin entre 1-14 juinan, sin ku den e grupo aki a presenta casonan di abortus; 25 patientnan tabata nulipaar (sin hanja jui nunka) i 39 tabata tin historia di abortus, repitiendo entre 2 y4 abortus.

HIPERTENSION

Di e totaal di e revision ku a wordo hasi a hanja 104 patientnan ku tabata hipertensa ku cifranan tensional entre 110/190 y 110/280; tur e patientnan a hanja tratamento di dokter pa control di nan tension arterial (slagaderlijk).

OBESIDAD (Gordura)

Den e serie studia, a hanja 58 patientnan gordo, ku nan grado di gordura entre II—IV, ku tambe a hanja tratamento di dokter, den e departamento di endocilogia di e Instituto Nacional de Cancerologia.

DIABETIS

Cifranan di glicemia halto, entre 150-380 miligram, a hanja den 78 patientnan di e total revisa, ku tambe a hanja tratamento endocimologico di dokter.

MENOPAUSIA

A hanja 184 patientnan menopausico ku tabata tin entre 1-40 anja di ta sufri ku ne.

SINTOMANAN FRECUENTE

E sintomanan mas frecuente ku a presenta den e kurpa ku ta ocupa nos tabata: Polimenorrea, ku a presenta den 84 patientnan, ku un porcentage di 42.4% ; Metrorragia

(sangramento) ku a presenta den 92 patientnan, ku un porcentage di 46.2% i Oligomenorrea ku a presenta den 2 patientnan ku un porcentage di 11.1%

ENTIDADNAN MEDICO ASOCIA

Entre e entidadnan medico ku a asocia ku Adenocarcinoma de Endometrio, a hanja hipertension arterial, ku un grupo di 104 patientnan, asocia na insuficiencia cardiaca (hartgespan) ku tabata di leve te na insuficiente grave. Diabetis, ku a wordo hanja den 78 patientnan di e total di e serie studia; tur e patientnan a wordo trata medikamente prome i posteriormente nan a hanja e tratamento ku nan kaso tabata rekeri.

E Obesidad tabata otro di e entidadnan medico ku a asocia ku Adenocarcinoma de Endometrio, entre cualnan a hanja 58 patientnan ku tabata gordo, ku un grado di obesidad entre II-IV; e grupo di patientnan aki tambe a wordo trata medicamente i hiba na condicion nan ideal pa pasa pa duna nan e tratamento rekeri segun e kaso. E menopausia tabata e entidad medico mas frekwente hanja den tur e serie revisa, a hanja 184 patientnan ku tabata tin entre 1-40 anja di ta menopausica; e grupo di patientnan revisa a presenta mas di un di e entidadnan aki ku a wordo asocia ku e entidad peligroso ku ta okupa nos.

ENTIDADNAN QUIRURGICA ASOCIA

E entidadnan quirurgica asocia ku Adenocarcinoma de Endometrio ku nan a hanja den e revision hasi, tabata: Leiomiomas Uterinos, ku tabata e entidad mas frecuente hanja den e serie, a hanja 16 caso, tur diagnostica clinicamente i comproba posteriormente pa anatomia patologico; a hanja 2 caso di Tumor di Célulanan di e Granulosa ku a duna tur e sintomanan ku e entidad aki ta duna. A wordo informa anatomopatologicamente di un caso di Quiste Dermoide di e ovario drechi, ku tabata kasi igual ku Adenocarcinoma de Endemetrio. A hanja 5 caso di Poliquistosis ovarico ku a wordo trata ku esteroide adrenaal, tambe tabata tin 3 kaso di Tumor Tiroide ku Hipotiroidismo ku a wordo trata medicamente prome. A hanja un caso stranjo den e literatura medico di Adenocarcinoma de Endometrio, manera esun di un Prolapso Genital III tabata, ku tabata parse e entidad ku ta okupa nos den e trabow aki.

HORMONOTERAPIA PROME

Den e totalidad di e serie di patientnan revisa a hanja 19 caso di adenocarcinoma de endometrio ku a hanja hormonoterapia prome ku e tratamento di e entidad peligroso, entre cualnan 11 patientnan a hanja Estrogenoterapia, ku un porcentahe di 5.5% ; 5 patientnan a hanja Esteroide Adrenaal ku un porcentahe di 2.5% i tres patientnan a hanja Hormona toroidea ku un porcentahe di 1.5% . E patientnan ku a ricibi estrogeno, a wordo pidi pa presenta e molestianan di nan menopausia; esnan ku a risibi e esteroide adrenaal mester a presenta poliquistosis ovarica i esnan ku a hanja hormona tiroidea (hormona pa schildklier) a presenta hipotiroidismo. Tur e patientnan aki a hanja hormonoterapia prome pafor di e Instituto Nacional di Cancerologia, entre 6 luna pa un anja.

MEDIONAN DIAGNOSTICO

E medionan diagnostico usa den e serie revisa, tabata: e Citologia Vaginal Glandular Tumoral, 198 citologianan a wordo practika, siendo informa komo clase II—III—IV i V, un totaal di 146 patientnan, 20 citologianan a resulta negativo i 32 tabata dudoso pa Adenocarcinoma de Endometrio. Posteriormente i den forma rutinaria a praktika raspado uterino, fracciona como 223 raspado ku 198 patientnan, resultando positivo pa e entidad ku ta preokupa nos, un totaal di 178 kaso; ningun a resulta negativo, 25 kaso a wordo informa komo dudoso door di kwal a praktika un segundo raspado uterino ku nan, siendo informa komo positivo i 20 di e totaal di raspado a wordo informa komo Hiperplasia Adenomatosa de Endometrio; na kwalnan a praktika e tratamento indika como si tabata trata di adenocarcinoma de Edenocarcinoma de Endometrio mes, teniendo na kwenta ku e patientnan aki tabata menopausico, ku edad entre 55 i 79 anja di edad. Di e totaal di casonan (198), 42 a wordo informa komo Adenocarcinoma de Endometrio i de Endocervix (Adenocarcinoma Corporis etcollis).

ESTUDIONAN COMPLEMENTARIO

Ademas di e estudio citologico i anatomopatologico, pa medio di e raspadonan fracciona ku a wordo praktika na cada patient di e serie, ta praktika estudionan rariologiko di Torax (pecho), Urografia (Potret di Blaas di Urina), Radiografia di Reja Costal (Ribchi), di Columna i di Pelvis (Bekken) tambe; tur e estudionan aki rariologiko a wordo hasi di akwerdo ku e estado klinico di e tumor i e estudio rariologiko di e Torax a wordo hasi rutinariamente; e resultadonan di e estudionan complementario aki, ta wordo splika mas adilanti den e capitulo di Metástasis.

ANTECEDENTENAN FAMILIAR

Ainda ora tur e autornan ta di akwerdo ku e leynan di e herencia no ta interveni den nada den e incidencia di Cancer, ta parse nos ku ta vale la pena nombra den e trabow aki 10 caso ku nan a hanja den e serie studia, den kwalnan tabata tin antecedentenan familiar di cancer ku repiticion den un solo famia. A hanja 5 caso di patientnan ku tabata tin historia di Cancer den 3 miembro di nan famia i den e caso di e patientnan na kwal nos ta referi den cuarto kaso i tur tabata tin cancer di Matriz; 2 kaso di patientnan ku tabata tin antecedentenan familiar di cancer na stoma i dos caso di cancer den kwero den e mesun famia.

TRATAMENTO

Den tur e serie revisa a efectua e siguiente tratamentonan:

Cirugia solamente; A praktika cirugia solamente ku 12 patientnan, ku un porcentahe di 6.0% .
Radioterapia mas cirugia: A praktika e tipo di tratamento aki ku 57 patientnan ku un porcentahe di 28.7% .
Radioterapia solamente: E tipo di tratamento aki a wordo verifika ku 94 patientenan di e serie ku un porcentahe di 47.4% .
Rarioterapia post-operatoria: E forma di tratamento aki a wordo hasi ku 24 patientnan ku un porcentahe di 12.1% . Den tur e serie studia no a hasi ningun tratamento ku 11 patientnan ku un porcentahe di 5.5% , pa e siguiente motibonan: 9 patient no a bolbe na e Institucion, un patient a muri prome ku a kuminsa ku e tratamento i despwes di a hasi e diagnostico i un ultimo kaso no a hasi e tratamento ku ne, pasobra ademas di su adenocarcinoma de endometrio, e tabata tin un Miocarditis (hartspierontsteking) reumatica activo.

COMPLICACION NAN
Den e diferente formanan di tratamento ku a hasi den e grupo di patientnan selecciona a presenta e siguiente complicacion: Den e grupo ku a practika cirugia solamente, a presenta un kaso di hematuria (bloedwatering) franca di seis dia post-operatorio ku a wordo trata médicamente pa urologia, recuperando posteriormente. Den e grupo di patientnan ku a wordo trata ku Rarioterapia mas Cirugia, a presenta un kaso di Fistula Vesico Vaginal i un kaso di Fistula Recto Vaginal; 3 caso a presenta trastornonan digestivo consistiendo di diarrea, vomito i rectorragia; un kaso a presenta sintomanan climaterico ku a wordo trata medicamente; 3 kaso a presenta incontinensia urinaria ku a pidi tratamento quirurgiko, 3 kaso a presenta Edema de Vulva i un kaso a presenta Cistitis (Blaasontsteking). Den e grupo di patientnan ku a praktika radioterapia solamente a hanja 6 kaso di Rectitis (Endeldarmontsteking), 2 kaso di Edemas den organonan abao, 7 kaso di Cistitis, 3 kaso di diarrea, vomito i rectorragia i dos kaso di sangramento vaginal abundante, ku a pidi transfucion sanguinea, un kaso di dermatitis (huidontsteking) ku a mehora door di espacia e irradiacion nan.
Den e seleccion di patientnan ku kwal a praktika rarioterapia post-operatorio a presenta 4 kaso di hematuria, 2 kaso di sangramento vaginal, 2 kaso di rectorragia i tres kaso di cistitis, tur trata medicamente.

METASTASIS MAS FREKWENTE
A hanja den tur e serie studia 60 kaso di metastasis, distribui den e siguiente forma: Metastasis Ovaricas 13 kaso, Pulmonares 8 kaso, Pelvis Congelada 3 kaso, Metastasis en Ganglios Supraclaviculares 2 kaso, den Columna cervical 2 kaso, un kaso di Metastasis den reja costal drechi, 4 kaso di Metastasis peritoneales, un kaso di Metastasis en Colon; den vagina i rectosigmoide 4 kaso, den vegiga 4 kaso, den Cupula Vaginal 5 kaso, invasion miometrial 3 kaso, den Ganglios Obturadores 3 kaso, den Ganglios iliacos 4 kaso i a presenta 3 kaso di invasion na e parametrios di tur dos banda. E metastasis pulmonares a detecta pa medio rariologiko ku nan a hasi di rutina den gran mayoria di patientnan di e serie, di e mesun manera nan a diagnostika e metastasis supraclaviculaar, esunnan di e columna cervical i esunnan di e reja costal drechi ku tabata lokaliza mas exactamente den e di kwatro i cinco costilla drechi. No a hanja ningun kaso di metastatis hepatica.

CONTROL I SUPERVIVENCIA
Den e diferente tiponan di tratamento ku nan a verifika den e grupo di patientnan selecciona a hasi e siguiente controlnan i seguimentonan: Den e 12 patientnan, den esun nan ku nan a praktika cirugia solamente, ku un porcentahe di 6.0% nan a hasi controlnan sucesivo i un seguimento di e mesun patientnan durante un periodo comprendido entre un i nueve anja, produciendo morto den 5 di e 12 patientnan di e grupo ku un porcentahe di morto di 41.6% ; di e mesun grupo di patientnan ta biba ainda 7, ku un porcentahe di supervivencia di 58.3% . Teniendo na cuenta e cifranan anterior, e periodo di supervivencia ta varia entre un i nueve anja di e grupo di patientnan aki. Den e grupo di 57 patientnan ku kendenan a praktika radioterapia mas cirugia, ku un porcentahe di 28.7% , a verifika un seguimento i control durante un pa dies un anja, produciendo e morto den 25 patient di e grupo, ku un porcentahe di morto di 43.8% ; di e mesun grupo aki ta biba ainda 32 patientnan ku un porcentahe di 56.1% , i manera den e kaso anterior e cifranan ta indika un supervivencia di un pa diesun anja den e grupo aki. Den e grupo di 94 patientnan ku a hasi radioterapia solamente ku nan, ku un porcentahe di 47.4% , e patientnan a sigi pa un periodo comprendi entre un a dies anja, a produsi 46 mortonan ku un porcentahe di 48.9% , di e grupo aki ainda ta biba 48 patientnan ku un porcentahe di 51.0% ; e tempo di supervivencia a tuma entre un i dies anja den e serie aki.

Un ultimo grupo di 24 patientnan ku kendenan a praktika radioterapia post-operatoria, ku un porcentahe di 12.1% a verifika control i seguimentonan di e patientnan durante un periodo di un pa nuebe anja, a produsi 6 mortonan den e serie, ku un porcentahe di 25.0% i di nan ainda ta biba 18, ku un porcentahe di 75.0% i un periodo di supervivencia di un pa nuebe anja den e serie.

Hopi di e fallecimentonan di e patientnan a wordo komunika na e Instituto Nacional di Cancerologia, telefonikamente pa e familiarnan di nan, pesei por hasi e seguimento fasil i ora esaki no sosode e institucion ta preokupa pa averigue.

E cifranan enumera anterior ta papia hopi kla di e bon di e tratamentonan verifika, pero e conducta actual den e Institucion na unda nan a verifika e trabow ei den e kasonan di Adenocarcinoma de Endometrio ta e radioterapia mas cirugia ku nan ta praktika seis siman despwes di termina e irradiacion nan, sin tene na cuenta e tamajo di e utero ni e cantidad di material endometrial ku nan ta obtene den e raspado nan fracciona ku nan ta verifika den tur e patientnan menopausico ku ta presenta trastornonan hemoragiko vaginal, kwal nan causa no por wordo demonstra fasilmente.

COMENTARIONAN

Nos ta presenta un casuistiko di 198 patientnan trata den e Instituto Nacional di Cancerologia, door di ta sufri Adenocarcinoma de Endometrio; tur studia ku citologia vaginal glandular i raspadonan fracciona.

E tecnika ku a wordo sigui pa e cotologia tabata esun di Papanicolau, nan a hanja 146 citologia di clase II-III-IV y V, nan a complementa e estudio ku raspadonan fracciona uterino resultando 178 di nan positivo pa Adenocarcinoma de Endometrio den e promer toma i 25 raspado ku tambe tabata positivo, pero den e siguiente forma; 20 di e raspadonan tabata informa ku Hiperplasia Adenomatoso de Endometrio; na e grupo di patientnan aki nan a praktika di tur manera e tratamento komo si tabata trata di Adenocarcinoma de Endometrio. E citologia vaginal glandular den tur e kasonan aki revisa, ta causa hopi ayudo, ja ku e diagnostiko tabata orienta mehor ku posteriormente nan a komproba ku e resultado di Anatomia Patologica, esaki e numero halto di citologia positiva ta demonstra pa Adenocarcinoma corroborada pa patologia despwes ku e raspado Uterino fracciona a wordo praktika.

E edadnan di e patientnan revisa ku tabata padece Adenocarcinoma ta varia entre 27-80 anja, e gran majoria di nan tabata menopausica, pero nan a hanja 14 patientnan ku no tabata entre kwalnan tabata tin 2 ku tabata tin 27 anja; esaki ta pone nos ariba aviso, pa no pensa solamente den e entidad ku ta okupa nos den e trabao aki, den e kaso di patientnan menopausica i di major edad, ja ku por presenta den muhernan hoben den plena edad reproductiva; e sintomatologia ku e grupo di patientnan hoben aki a presenta, tabata e mesun ku e menopausicanan a presenta; e polimenorrea, e metrorragianan i e Oligomenorria; e prome di e sintomanan a presenta den 84 patientnan di tur e serie ku un porcentahe di 42.4% , e metrorragianan a presenta den 92 patientnan ku un porcentahe di 46.2% i e Oligomenorreanan a presenta ku 22 patientnan ku un porcentahe di 11.1% ; e cifranan aki ta indica nos ku e sintoma mas frekwente den e serie aki revisa, tabata e metrorragia, lo ke nos mester pensa semper ante e patientnan ku ta konsulta nos pa tal molestia, den Adenocarcinoma de Endometrio te ora nos no komproba lo kontrario, asina ta trata di muhernan hoben i si ta posibel promer ku inisia kwalkier tratamento mediko, praktika e toma di citologia vaginal i raspado Uterino fracciona.

Den e revision aki a hanja ademas entidadnan medica asocia ku e Adenocarcinoma de Endemetrio, entre nan nos por mensiona e hipertension arterial, e diabetis, e gordura i e menopausia, e mas frekwentenan tabata e menopausia ku a presenta den 184 patientnan di e grupo i e hipertension arterial a presenta den 104 patientnan di e mesun serie, e gran majoria di e patientnan a presenta mas di un di e entidadnan medika enumera aki. Tambe a hanja entidadnan quirurgika asocia ku e entidad peligroso ku nos ta studia, e mas frekwente tabata e Leiomiomatosis uterina, ku a hanja den 16 kasonan di e serie i hopi biaha e patientnan ta presente un gran masa hipogastrica, a wordo diagnostika komo Leiomioma uterino i patologia a informa ademas di e tumoracion benigna e sorpresa di Adenocarcinoma de Endometrio; a presenta casonan di tumor di celulanan di e granulosa, quistes dermoides, ovarionan poliquistico, tumornan tiroideos, i un kaso espesial den e serie tabata esun di un prolapso genital III ku Adenocarcinoma de Endometrio, siendo esaki un kaso quirurgiko no tumoral di e serie, sumamente raro den e literatura medica di cancer di Endometrio. E hormoneterapia prome ku e tratamento, a wordo hasi ku 19 patientnan di e serie aki, 11 a hanja estrogeno, 5 a hanja Esteroide adrenaal i 3 a hanja hormona tiroidea ku un porcentahe di 5.5% , 2.5% i 1.5% respectivamente; e grupo di patientnan aki a hanja hormonoterapia pafor di e Instituto Nacional de Cancerologia, pa un periodo di 6 luna pa un anja, e kondukta aki afortunadamente no ta wordo sigi den e Institucion ja ku tratamento hormonal no ta wordo usa si no tin e diagnostiko di e entidad ku ta provokando e molestia pa kwal e patient ta konsulta; esaki mester a wordo hasi den tur e institucion nan hospitalaria i consultorionan particular ya ku den nan lo a evita exaspera e proceso si ta trata di Adenocarcinoma de Endometrio, ademas nos mester rekorda ku e autornan no a pone nan mes di akwerdo en kwanto e poder cancerigeno di e estrogenonan. E diferente formanan di tratamento ku a wordo sigui den e serie aki ta, cirugia solamente den un total di 12 patientnan ku un porcentahe di 6.0% i un supervivencia den e grupo aki di 58.3% den un periodo comprendi entre un i

nuebe anja di siguimento. E Radioterapia mas cirugia a wordo praktika den 57 patientnan ku un porcentahe di 28.7% i un supervivencia di 56.1% den un periodo di un pa diesun anja di control. E radioterapia solamente a wordo praktika den un grupo di patientnan di 94 ku un porcentahe di 47.4% i un supervivencia di 41.0% den un periodo di siguimento di un pa dies anja. E radioterapia post-operatoria a wordo praktika den 24 patientnan di e serie ku un porcentahe di 12.1% ku un supervivencia di 75.1% den un periodo di siguimento di un pa nuebe anja; e cifranan aki ta papia pa nan sol di e resultadonan den e diferente tratamentonan, ainda ora den e actualidad e kondukta ku ta wordo sigui den e institucion ta di radioterapia prome i seis siman mas laat ta praktika e cirugia si tecnicamente e ta practicable.
Nos ta hasi enfasis di nobo ku no mester inicia tratamento hormonal ku patientnan menopausika ku ta presenta trastornonan hemoragiko vaginal, i mester ta hopi conservador ku patientnan hoben nulipaar o multipaar ku tin e mesun problemanan aki.
Nos redactor ta sigui ku e entrevista puntrando Dr. Ponson ta di kon a okurie pa bin traha aki na Aruba.

Dr. Ponson ta kontesta ku e tin famia biba akinan i ku desde e komienso di su estudio ja tabata su intension di bin traha akinan. Tambe komo ku e tabata mira ku hopi Antilianonan tabata bai Colombia pa dokter. Prome e a bin di paseo, durante kwal e tabata tin un entrevista ku Ministronan di Salubridad i Financia.
Tambe Dr. Ponson ta remarka ku e tabata tin suerte dia ku e a solicita komo ku net e tempo ei tabata tin un vacatura. E ta trahando ku un contracto di un anja pero esaki por wordo prolonga. Ariba nos pregunta si tabata tin coleganan en contra di dje, Dr. Ponson ta responde ku e a wordo aksepta door di e kwerpo di mediconan ku 2 voto en contra. Pero e ta sigui bisa ku e ta hajando tur cooperacion i ku e no tin nada di keha di su coleganan. Promer kos ku e a hasi tabata bishita esun nan ku no tabata mucho gusta ku ne i a pidi nan pa nan traha colegial, esaki en benefisio di e patientnan. Pasobra manera e ta sigui komenta: dos celebro por mas ku un. Tambe na hospital e ta hanja tur judansa ku e tin mester. Di banda di B.C. e a hanja tur cooperacion ku e mester. Tempo e a kuminsa e tabata usa su mes ekiponan ku e a bin ku nan for di Colombia, pero ja awor Gobierno a entregue tur su equiponan i muebla tur su consultorio i esun nan di dje mes ta warda na kas awor.
Enkwanto e verschil di salario Dr. Ponson ta di opinion ku esaki no tin mucho diferensia en comparasion ku esun di Colombia. Klaro ku bo mester corda ku aki bo ta gana florin i gasta florin.
Dr. Ponson ta bisa nos ku den tur profesion e salario ta esun ku tur hende ta hanja importante aunke e ta sigui bisa ku e no ta metalista, ku hopi biaha ora presenta un patient ku no por paga su konsulta of su remedinan e ta regale esakinan gratis.

Dr. Ponson ta konta nos ku e idioma no ta problema pe pasobra ora reunion nan mediko wordo teni, esakinan ta wordo teni na Ingles, i si akaso e kier trese algun punto padilanti e por hasi esaki libremente na Spanjo, mientras un otro dokter ta vertaal e pa e otronan. Awor mes ku e hospital nobo ta biniendo kla un reunion a wordo teni ku tur dokternan pa papia enkwanto kon esaki lo wordo instala i ki ekiponan nobo mester bini i kwalnan ja no ta sirbi.

Ariba nos pregunta kiko e ta opina ku hopi hendenan di aki ta bai Colombia pa dokter, Dr. Ponson ta opina ku e ta kere ku ta pasobra Colombia ta keda mas serka i ku aja pesos ta hopi mas abao ku florin. Pasobra e no ta kere ku e dokternan di aki ta menos ku esun nan di Colombia. E mes tin biaha ta manda patientnan Colombia, pero solamente ku permiso di gobierno i den caso ku no tin e instrument necesario aki ku e patient tin mester den su tratamento mediko.

Nos Redactor ta sigui ku e entrevista i ta puntra Dr. Ponson kiko e ta pensa di e estudio di dokter pa Antilianonan na Colombia? Ariba esaki e ta kontesta ku si e diploma aki ta wordo acsepta aki e no ta mira pakiko nos Arubianonan no por studia medicina na Colombia. Tempo e tabata studia tabata tin studiantenan di tur parti di mundo den e Instituto. Dr. Ponson ta konta ku e estudio ku e a hasi den 3 anja na Hulanda esaki ta dura 7 anja pero esaki ta posibel komo ku na Colombia nan ta sinja strictamente lo necesario ku un studiante mester den su rango, mientras na Hulanda e estudio aki ta inclui hopi cosnan ku por wordo laga afor. Pero esaki no kier meen ku nan sa mas of e otro sa menos, pero tur dos tin mesun valor.
Ariba nos pregunta si e ta kere ku kanser ta kurable, Dr. Ponson ta kontesta ku e enfermedad aki por mehora i ku por prolonga e bida di e patient si esaki ta na tempo. Pero un remedi exacto pa kure ainda no a wordo hanja. Kanser no ta contagioso, en absoluto ku no.
E manera pa evita di hanja kanser segun Dr. Ponson ta di check cada seis luna cerka un dokter, esaki segun su opinion ta e moda pa evita e hopi casonan di kanser den mundo, pasobra si ja bo ta sinti algo kaba, manera dolor, ja e tei kaba i e por wordo mehora e ora ei si ja e no a bai mas alew, pero pa juda caba ku ne totalmente den mundo tur hende mester zorg pa hasi un check cada seis luna. Esaki ta e uniko solucion segun Dr. Ponson.
Ariba e pregunta di nos redactor kwal metodo preventivo e ta hanja mas adekwado pa evita hajamento di juinan, Dr. Ponson ta kontesta ku esaki ta depende completamente di e pareha i ku esaki ta varia hopi. Tin famia ku tin nan plan familiar, otronan ta prefera e pildora, otronan ta hanja malestar ora di usa e pildora, manera nan ta gorda, nan ta hanja dolor den stoma. Segun su opinion e pareha mester usa e metodo ku e por tolera mehor sin ku esaki trese problema pa ningun di dos.

Dr. Ponson ta hanja Aruba un isla trankilo, su habitantenan ta hendenan amable. Den su opinion ta bale la pena pa bishita Aruba; tin hopi variasion i hopi fasilidad pa trata turistanan.
Segun su opinion Aruba falta mas poblacion, tin hopi lugarnan pa extende. Por hasi urbanisacionan, traha mas kasnan. Tambe tin kaminda ku por sembra mas matanan, kaminda e isla ta hopi seko, pasobra e fasilidad di iluminacion i awa tin tur caminda, i tur hende tin e facilidad ku nan tin nan mes auto ku por hiba nan na unda ku nan kier.

Te asina leew e entrevista ku Dr. Ponson kende ta un persona masha inteligente i den kende e comunidad femenina en particular i Aruba en general tin un cirugano-specialista de lo mehor.

***

Cartanan Ricibi . . .

Respetable director,
Hopi biaha tin hopi hende ta viaja bai Colombia pa dokter pasobra nan ta bisa ku aja lo ta haja bon dokter y barata. Mi ta di acuerdo cu e dokternan por ta bon di berdad mes pero barata no. Colombia a bira hopi caro, compara cu dos anja cu mi tabata aja. Hotel, dokter, cuminda etc., tur cos ta caro. Si sigui asina no ta bala la pena pa bai aja mas. Pakiko mi a scirbi e carta aki ta pasobra mi señora ta malo y tur hende ta conseja mi hibe Colombia, pero door cu e ta caro mi no ta durf bai. Su malesa ta algo dificil pa cura aki na Aruba, mi sa cu ajanan por haci algo. Kiko bo ta conseja mi.

P.K.

Mi ta di akuerdo ku Colombia a bira caro, pero ta ken su kulpa esaki ta? Ta di nos mes Antiyanonan ku a danja nan.
En principio tabata asina ku Colombia tabata hopi barata, pero despwes door di mal costumber di nos mes, ku ora un dokter kobra nos barata, semper nos mester duna nan algo mas, tambe manda regalo etc., ku ta duna nan e impresion ku Aruba ta un isla sumamente rico i ku tur hende ku ta biba riba dje tin bon cen. Automaticamente nan ta kuminsa hisa prijs di consulto etc. i hasta e comerciantenan i restaurantnan a bira caro. Un tempo Barranquilla tabata barata, despwes ku tur hende ta bai aja e a bira caro, despwes ta Medellin, awor falta Bogotá. Nunka bo ta haja un Americano ni un Venezolano, ta parti tip i ta kumpra tur kos aki na Aruba, pasobra nan sa kon tene cuenta ku esaki, lo contrario ku nos Antillanonan. Kada nan jega bo sa ku ta Antillano a jega. Mi amigo si bo sa ku na Colombia nan por jude bai kune numa, pasobra pa banda di dokter si nos mester kita sombre pa nan.

Senjor redactor,
Mi ta un mucha mujer di 23 anja y mi tin un mucha homber na Aruba, pero mi tin problema. E mucha homber ta bin tur biaha Bonaire i hasta a puntra pa mi. Y a bisa mi mama cu el kier casa cu mi, pero mientrastanto mi no bishita su famia el no ta haci esaki, pasobra el tambe ta hende y su hendenan tambe tin gana di conoce mi. El ta despuesto hasta pa paga mi pasashi o nos pasashi, pa mi y mi mama. Pero mi mama di mientras nos no kasa el no ta laga mi biaha mi bai Aruba. E mucha homber a bisa mi si sigui asina e no ta casa cumi tampoco y nos ta stima otro hopi mes. Tur hende ta bisa mi bai pasobra mi ta grandi caba, pero mi kier meneer redactor duna mi un consejo. Di antemano miles di danki pa el espacio den e revista hopi lesa aki na Bonaire.

Un mucha mujer tristo

Querido amiga,
Bo mama no tin derecho pa pensa asina, por komprende su deber di mama i sentimento di e mucha homber. Naturalmente e tambe ta desea pa su majornan konoce bo i pa bo majornan tambe bishita su majornan manera ta e sistema Antillano ora un puntramento tuma lugar. Bo mes por imagina bo ku e kier bo den serio sino e no a puntra pa bo i tampoko paga asina tanto plaka na pasashi pa bin bishita bo kada bes.
Papia ku bo majornan i si nan no komprende, bo ta major di edad pa bo tuma e desicion ku abo ta desea.



Señor editor,
Mi ta un mucha mujer jong y mi a casa cu un homber 16 aña mas bieu cu mi, pero no pa placa, pero pa puro amor y te hasta awor. A sosode cu nos tin 8 aña casa caba y nos tin 2 jui. Señor editor mi ta jong, pero ta awor e problemanan a cuminsa. Sexualmente el no ta tratami ni complace mi manera antes. E ta bebe, loke e no tabata tin costumbra di haci, jega cas laat y apenas wory cu mi. Señor editor por comprende mi ta jong y mi no por sigui cun bida asina, apesar cu mi ta stime te ainda. Ora mi papia cune el ta bisa mi cu el tin un problema cu mi no por sa. Señor editor duna mi un consejo kiko mi mester haci pasobra mi ta sin desision y desepera. Masha danki y por fabor publica mi carta urgentemente, pasobra mi mester consejo.

Un señora joven

Destinguida amiga,
Den e mundo aki nos tur tin cierto problema, ku hopi bes ta mustra dificil pa wordo realisa, pero hopi bes en realidad ta algo fasil pa hasi, pero tambe esaki ta depende di bo courage, goodwill i boluntad.
Aki na Aruba/Antillas nos tin mucho miedo pa ta franko i aserka un persona, principalmente un mediko pa un consejo etc., debi ku semper nos ta pensa ku si nan haja nos secreto esaki ta nifika fin di nos orgullo, hombresa i felisidad. Esaki ta fout, pasobra podiser bo esposo tin un problema, ku muy probablemente sexualmente, pasobra manera bo mes ta scirbi e no ta sexualmente manera antes mas, i ku kizas abo mes komo esun ku ta stime por jude. Pero manera mi a skirbi kaba ku aki na Antillas ora un homber tin un problema promer kos ku e ta pensa aden ta bebemento, pasobra sigun nan esaki por juda nan, al contrario esaki ta perhudika nan, pasobra nan por bira alcoholista i tambe gasta tur nan placa inesesariamente, perhudicando di e forma ei nan famia completo. Bebe o keda sin bebe e problema ta keda existi tog, ta pesei lo mester aserka un ku i por juda bo. Senjora bo mes papia ku bo esposo i puntre di kon e a kambia asina i principalmente sexualmente i automaticamente lo bo haja sa e motibo, pero esaki mester bai den un sentido jen di caricia i amor. Ora bo haja sa e motibo, podiser ta algo ku bo mes por jude kune i di otro banda si no ta asina bo mes convence i hunto bishita un dokter pa conseho i ajudo. Sea fuerte i no pensa pasobra bo ta jong bo no por logra algo den bo bida.

Respetable editor,
Permiti mi un espacio den bo revista pa mi por a pidi un conseho. Aña pasa na april mi a casa cu un mucha muher ku tabata na estado di mi. Pa bisa berdad mi no tabata stime, pero door ku e tabata menor di edad, mi a dicidi di casa cune. Mi a trata tur loke tabata na mi alcanze pa a stime, pero mi ta kere door cu su mama no a dune bon educacion i kizas door di su edad nunca mas e ta siña kiko ta ser mama i esposa. Su bida ta television, i especialmente radio, fiesta i cine. I ora mi bise cu e mester siña spaar i bira un poco mas serio e ta rabia i keda sin papia cu mi i hasta sin hasi cuminda. E biaha aki a bira asina peor cu hasta el a laga mi pa un siman bai serca su mama, te ora mi a sinta convence i lembe el a dicidi di bin bek.
Loke mi ta bai scirbi awor ta e colmo di tur colmo, a sosode cu el a sali na estado i mi tabata contento, pero riba un dia mi a jega cas i pa mi sorpresa mi a haje drumi i el ora el a contami cu el a bai dokter pa hasi abortus, pasobra e di cumi cu e ta sigui e idea di famia planea. Mi a rabia asina hopi cu mi a dicidi di lage i bai biba otro lugar i hasta mi ta pensa di pidi mi divorsio. Awor el a bin cu henter famia i pidi despensa i priminti di bira un muher grandi i cu tino. Pero cada mi pensa riba loke mi ta pasa aden atrobe mi tin miedo di bai serka dje i di otro banda mi no ta stime. Señor editor duna mi un bon conseho. Di antemano miles di danki.

Un homber sin desicion

Sr. amigo,
Bo problema ta un poko komplika. Hopi biaha bo ta mira un mucha mujer i guste, pero esaki no ta nifika ku bo ta desea pa e bira bo esposa, pesei mes bo mester tin cuidow i hasi tur kos ku mas huicio. Bo tabata sa ku e ta un menor di edad i ku bo no ta stime i asina mes bo a desea relasion sexual kune anto sin medio anticonceptivo, sabiendo ku esaki ta un riesgo pa bo i pe, principalmente door ku bo no ta stime. Si bo ta stima un persona bo por pensa asina, pero bo tabata sa ku si algo pasa door ku e ta menor di edad bo ta obliga pa kasa, apesar ku bo no ta stime i esaki ta trece kune ja kaba un disgusto den bo bida matrimonial, cual por termina den un frakaso. Esaki semper ta sirbi komo un bon ejempel pa mucha homber i muher pa pensa bon promer, pasobra ta abo mes ta esun ku lo carga tur consecuensia.
Manera bo mes ta skirbi esaki ta falta di su majornan ku no ta prepara nan juinan suficientemente pa e bida matrimonial, nan no ta comprende ku e sistema a kambia i ku e no ta manera antes. Tambe e pareja mes mester prepara pa esaki i tume na serio. No ta un dos tres bo ta kore kasa, pero tanto financieramente, mentalmente i sexualmente bo mester ta bon prepara. Kizas bo esposa a kasa simplemente pa tin mas libertad i oportunidad pa diverti, lubidando kompletamente su obligacionan matrimonial. Un pareja mester ta asina prepara ku entre nan dos no por existi nunka ningun sekreto, pero solamente konfiansa. Kizas si esaki tabata existi entre boso dos i ku un poko mas esfuerzo bo por a jude pa komprende su foutnan. Mi ta comprende ku a kai bo pisa loke e a hasi di komete abortus, i lo tin tur razon i derecho pa ta asina tambe, pasobra ora un pareja acepta pa komete un abortus, esaki mester wordo bon pensa i acepta pa tur dos banda tambe, no door di e muher so. Mi no sa den ki forma e a hasi esaki, pero tambe dokter por permiti esaki si esaki ta hopi necesario i pa bienestar di e pareja i di e famia, pero no den e kaso di un solo jui, manera esun di bo. E no mester komprende e palabra famia planea fout, esaki mester ta na su lugar, pero no pa interes personal. Naturalmente bo no kier waak bo sanger bai perdi di e forma ei i esaki den tur sentido ta un asesino. Mi ta komprende ku ta pasa hopi tempo promer bo lubida esaki. E otro punto difisil pa bo tambe ta ku bo no ta stime. Loke mi ta konseja bo ta purba un bes mas, kizas door di e error aki e lo sinja hopi i si esaki no ta e kaso anto e ora bo por pensa den direccion di un divorcio. Tambe pa kos por drecha bo mester tuma mando den man i jude forma su mes, debi ku e ta hopi jong i loke e ta pensa den dje awor ta solamente diverticion etc., pero ku palabra i door di dirigie bon, e por sinja. Mi amigo pasenshi ta tur kos den bida, pasobra ningun hende ta haja loke e ta desea.

Hallo Señor editor,
Mi ta contento cu revista amistad ta brinda nos e oportunidad pa por trece nos problemanan padelanti. Masha hopi tempo mi tin un mucha homber y hasta e a bai studia na Hulanda te bin bek y nos a sigui cu otro. Awor cu e a

bin bek nos a keda mescos cu otro, pero awor ta bin e problema. Nos ta papia hopi biaha riba nos amor y asunto di matrimonio y tur ora mi papia riba esaki e ta bisa mi cu matriminio a pasa for di moda y ku na Hulanda tur pareja ta biba cu otro sin casa y si nan fada mes pa otro na ta laga otro sin perde nada. Pero mi no por acepta esaki y ni mi mayornan tampoco, pero e ta loco cu e idea aki. E no kier tende nada di matrimonio. Señor editor mi ta fada sin cu mi sa kiko pa haci, pasobra si mi bisa mi majornan nan sigur no bai di acuerdo cu mi. Duna mi un consejo, cu kizas por judami y e tambe, pasobra e tambe ta gusta revista amistad y lese y kizas e por haja un bon idea y consejo. Di antemano miles di danki.

V.W.

Amiga,
Mi ta fada di tende ku na Hulanda nan ta hasie, pesei nos tambe mester hasie. Esaki ta fout, pakiko copia loke otro ta hasi sin tene cuenta na unda nos ta biba i si nos ta prepara pe. Hulanda por hasi loke e kier pasobra aja nan ta bon informa i tin mas okacion pa esaki. E mester komprende ku riba tur tereno i sentido, curso, informacion, lezing ta wordo duna. Tambe den medionan di publicidad esaki ta sosode, pero aki na Aruba esaki ta destinto. Klaro mi no ta contra su idea i pensamento, pero si mi ta kontra ora e ta bisa ku na Hulanda esaki ta sosode, pakiko aki no. Hiba bo mes pensamento i hasi loke abo ta haja ta bon i forma bo propio ideanan i alavez sentimento, ta loke ta bal mas. Pa Hulanda esaki ta algo gewoon i naturalmente, esaki ta debi ku e ta un pais grandi, ku apenas bo mes konoce bo propio bisinjanan, pero aki na Aruba tur konoce otro i ta dificil haci algo asina. Di otro banda nos tin otro mentalidad. Nos ta pertenece na otro ambiente i continente. Mi por ta di acuerdo pero si esaki ta bin di tur dos banda, pero si bo sentimiento ta bisa bo no hasie, no hasie tampoko.
Larga pasa si bo hasie i socede ku bo mester bin na jui o juinan i majan e laga bo. Kiko bo lo hasi i con bo lo cuminsa, door ku e no ta kasa ku bo, e no tin ningun obligacion i ta abo ta sali perhudika.
Pesei pensa bon promer di hasi algo asina.

* * *

Kon ta baha peso ?

Bo ta un di e miljon di muhernan ku tur anochi ta kome un bon kuminda y despwes ta sinta wak television of lesa buki un ora promer ku nan kay drumi riba nan kama cayente?
Anto talvez bo ta tambe un di esnan ku ta keha amargamente ku nan ta subiendo peso enormemente, apesar ku nan ta tumando un dieet streng.

Ta necesario pa kome promer ku drumi?
Ora bo bay drumi anochi, henter e systema ta kuminza un reposo total. E aktividadnan korporal di dia ta bin na un pausa.
Sin duda e ora e célulanan kansá y desgastá ta bira kalmo. Célulanan nobo ta bin reemplaza esunnan mas bieuw. Tin aktividad. Pero, sobretodo, tur e kurpa ta drenta den un estado di kompleto trankilidad pa poko ora.
E digestion ta sigi, pero riba un ritmo mas poko poko. Dor ku nan tin mas tempo pa pasa den e systema digestivo, kantidatnan mas hopi di e produktonan final básico di e digestion ta wordu absorbé dor di e sanger.
Ora bo ta drumi, solamente un fraccion di e kuminda ta wordu utilizá den e proceso, y ta wordu kimá komo energía. Di modo ku ta keda solamente un otro salida pa e resto, ku ta keda warda suavemente den e systema komo puro vet, sin adulteracion (vervalsing).
Nos sa masha bon ku despwes di un enorme kuminda, pas'un majan bo ta pasa trabow pa lanta y kuminza ku bo trabownan.
E konseho pa tuma un bon paseo mesora despwes di un kumida fwerte ta hopi bieuw, pero di gran balor pa e kurpa, ya ku asina al menos un parti di e kuminda ta kima y ta wordu usa komo energía.
Ta importante pa tene e kuminda di anochi suave. Berdura y hopi fruta por satisfase e deseo di yena stoma y redusi e kantidat di kilo ku nos tin.

E calorianan: enemigo mortal
Ya foy hopi anja kaba nos tur sa ku e calorianan ta mortal:Mientras e muhernan ta preokupa nan mes pa e elegancia di nan figura, dokternan tin nan bista poní riba e longevidad (lange levensduur) na mes tempo ku riba e bejeza.
E palabranan severo aki a aparese recientemente den "Diario Médico Britanico":
Gordura ta un enfermedad ku ta mata, y ku por wordu prevení. E hendenan gordo ta gordo, pasobra nan ta come demasiado: si nan come menos, nan lo baha peso".
"Lagando enfermedadnan raro y ocasional afo, tur e hendenan gordo ta kome hopi mas ku nan tin mester. E remedio ta masha fasil. Nan mester come menos".
Pero e dokternan, conociendo e peligronan di mucho peso, sa hopi bon tambe e problemanan di esnan ku kier baha peso.

Den práctica e tratamiento ta masha difisil.
Hopi hende gordo ta golos. Otronan, convencí ku nan ta come poko y ku nan no mester di dieet, ta buska un pildo mágico ku por kita nan carni gordo.
Y eynan nos ta keda. Hopi peso ta un enfermedad di nos temponan di abundancia.
Mas plaka tin, mas kuminda nos ta kumpra, y mas tempo nos tin pa kome, hasiendo kada bez e aktividad mas chikito.
Si bo kier baha peso, sea pa bira mas bunita of pa biba mas hopi y den mihor estado físico, anto tene e siguiente puntonan bon na cuenta.

1. Planea un dieet cu poko caloría.
   Pues menos pan, buskuchi, batata y kos dushi.
2. Incluí den bo kuminda diario mas berdura.
   Lechuga, tomati, wortel, selderi etc., tur tin poko caloría y ta satisfase bo apetit.
3. Kome hopi fruta, ku tambe tin poko caloría. (siendo bacoba esun ku mas caloría).
4. Un kantidat chikito di proteína ta esencial tur dia. Carni friw of hasá sin vet, ta ideal. Keshi ta un excelente proteína. Tambe ta un bon idea pa kome un webo tur dia.
5. Bebe hopi likido, pero sin suku. Líkidonan ku gas tin hopi caloría. Juicenan di fruta y hasta awa ta excelente.
6. Ku cualkier dieet ku bo ta sigi, ta akonsehable pa tuma un tableta di multivitamina tur dia.
7. Kome bo kuminda principal merdia.
   Wak pa bo no drumi ku stoma yen. Si bo mester kome un kuminda fuerte anochi, anto dal un bon paseo despues.
8. Hasi poko ehercicio tur dia.
   No ta importa cual, basta bo kuminsa ku nan y sigi ku nan.
9. Pisa tur dia riba un balansa di banjo promer ku bo bisti panja, y nota e peso tur dia. Sin preokupa pa e variacionnan diario, observa bon e promedio (gemiddelde) di cada luna.
10. Duna bo mes animo tur dia. Bisa bo mes tur ora ku bo méster baha y lo bo tin eksito.

* * *



Entrevista importante ku

Rhoda i Rudi Steenhuizen

Rudi un hoben na un edad jong ta sufri di e enfermedad diabetico i actualmente un di e mihor cantantenan ku Aruba konoce, tambe nos por bisa e idolo di e juventud Arubano. Rudi ta e ganador absoluto di e promer i uniko Festival Juvenil di Antillas na 1968.

Nos a jega na kas di famia FRIGERIO-STEENHUIZEN pa mas o menos 7,45 di anochi i nos a wordo enkontra door di Sra. RHODA i RUDI, na e momento ei Sr. Steenhuizen no tabata presente. E kas tabata den un ambiente festivo, awor nos no sá si esaki ta debi na nos bishita. Pa bisa berdad, pa e tanto ocupacion ku Rhoda tin e ta un perfecta ama di kas, prueba di esaki ta e kas bon ingericht i limpi. Nos tabata tin e honor tambe di por a tira un bista den e kas. Tambe nos mester bisa ku e entrevista aki ta na su debido lugar, pa e hecho di e gran exito ku Rhoda a cosecha ku su tremendo show durante e programma di Telelandia na Tele-Aruba. No solamente pesei, pero tambe door di e bon representacionnan di Rhoda den exterior, dunando Aruba un bon nomber i propaganda. Rhoda ku un solo palabra, no mester mas introduccion, e ta e sopran más destaka ku henter Antillas konoce te ainda. E ta un di e pokonan ku ta okupa basta di su tempo liber pa mas di 50 mucha i varios hende grandi, sinjando nan musika, canto, baile i actuacion, loke hopi di nos Arubianonan mester. Semper e ta kla pa juda un ku mester un push pa bai padilanti.

A continuacion nos lo bai relata algo encuanto e bida artistika di Rhoda. Su promer actuacion tabata na Sociedad Bolivariana, ku 9 anja di edad. Manera e a konta nos e tabata flako, chikito i tabata tin un courant aki na Aruba ku a skirbi ku e ta un artista chikito, pero guapa (klein maar dapper). Asina e a sigui kanta na varios okacion. Rhoda no kier a keda un cantante amateur, pero kier a specialisa su mes den kanto, piano, bos i actuacion. Despues e a bai kanta na Venezuela na unda e a haja enorme acogida, aki un periodista a aconseje pa bai studia na Italia. Pero Rhoda a bai studia na Hulanda i a haja varios tempo di theorie. Aki e a obtene su diploma, den perfeccion den opera, kanto popular, inclujendo actuacion, etc. Despues e a sigui studia na Italia, na unda tambe e a duna su promer opera. Biniendo bek Aruba e a haja contract na Cultureel Centrum, Suriname, Pto. Rico, Caracas-Venezuela den show di Renny na unda e a gana e medalla di oro (casique) komo e artista mes destaka. Na Corsow e a actua na varios okacion. Te hasta awor Rhoda ta haja diferente contract. Rhoda por rekorda ku nan a jega di nombre komo e embajadora di e artistanan Venezolano na Aruba, esaki ta debi ku semper e ta kla pa juda i trata e artistanan Venezolano ora nan bin Aruba.

Kiko ta bo kritika encuanto Aruba en general??

Loke ta concerni nos artistanan e situacion ta fatal, masha poko ta wordo hasi pa nos artistanan bai dilanti. Gobierno te awor a coopera masha poko. Na Corsow e situacion ta completamente otro, tin union i cooperacion. P.E. akinan varios artista tin problema pa haja un contract, ta nan mes tin ku jama pa esaki, nos no tin mucho problema ku esaki, pero mi no ta pensa riba mi so, pero en general. Aki entre e artistanan mes tin hopi envidia i

esaki ta stroba otro bai padilanti i at all no ta na bienestar di nos mes. Mi ta admira e sistema kon e artistanan di Corsow ta uní, p.e. ora un di nan gana un festival, nan ta sinti meskos ta nan mes a gana. Aki mester bin un Sindicato di Artistanan pa junto nos por hasi algo i asina tambe bo ta logra mihor i bo tin siquiera un representante. Aki e hendenan ta gusta kritika mucho, no kritika constructivo pero kritika destructivo. Masha poko ta wordo hasi, pero esnan ku ta durf tog hasi algo ta ricibi tur klase di kritika ku ta kibra moral di e persona pa sigui hasi algo. Si personanan ku sa di musika kritika bo no ta nada, pasobra nan sa kiko pa kritika, pero bo ta haja hendenan ku no sa nada ta hasi esaki. Bo ta haja hendenan cobarde ku ta jama bo na telefoon zundra- i kritika bo, pero mi ta haja esaki laf, pasobra si nan kier juda pa mas progreso, nan mester aserka i menciona nomber, anto nan ta un homber o mujer di karakter, pero kritika i skonde kara ta un acto di cobardia. Tambe nan ta gusta hasi bofon di bo, pa kibra bo normal.

Cual ta bo consejo en general pa nos artistanan??

Sigui lucha pa bai padilanti i studia musika. Buska un persona pa guia bo. No worry ku kritika, tampoko tene miedo. No laga otro paisnan pasa nos dilanti pasobra nos tambe tin bon kantante ku por representa nos bon den cualquier festival o okacion.

Kiko ta e exigencia i kiko nan mester hasi pa por bira bo alumno??

Simplemente, solamente nan mester bin inscribi i hasi un test. Nan por sinja toka piano, baile, actuacion i kanto. Ta sosode ku hopi ta bin pa pianoles i ta termina komo kantante.

Cual ta bo konsejo pa e mamanan di Aruba??

Dedika un parti di nan tempo na nan yuinan, maske cuanto trabou tin. Investiga loke bo yuinan ta gusta i interesa den esaki. Un mama mester ta un amiga pa su yuinan. Interesa den problemanan di boso yui i juda nan ku esaki.

Cual ta bo kantante favorito aki na Aruba??

Komo kantante profesional ku voz i studio ta Rufo Odor, pero pa sinta gosa i pa entertainment Carmelo Heyer.

Kiko segun bo Hotelnan mester hasi pa nos kantantenan??

No tin palabra pa gradici Geetchi Pieters pa loke e a hasi pa nos artistanan, perkurando pa nan por a haja un oportunidad pa kanta den Aruba Caribbean Hotel. Turistanan ta gosa inmensamente den sorto di actuacionnan asina, pasobra ta un kambio debi ku nan ta fada di skucha nan mes un artistanan.

Bo tin algo mas di agrega??

Loke mi kier pidi ta no pensa tur ora malo di nos Juventud, pero purba di komprende nan, kizas ta falta di carinjo di na majornan. Algo mester ta falta, nan no por ta malo, simplemente pa hobby, etc. Tambe por ta ku ta nan majornan por ta kulpa di esaki i den hopi kaso esaki ta asina. Loke nos Jovennan mester hasi si ta, pa tene Aruba limpi. Den caja principal, no ferfela e mucha mujernan i nos turistanan, pero si nan kier bisa algo mes, bisa nan palabranan bonita i di carinjo, pero no palabra malo ni insolente. Un juda otro i "be your self", biba bo bida, nos tur ta humano i tur mester judansa i konsejo.

Seguidamente nos a pasa pa entrevistá e popular i joven artista Rudi Steenhuizen. Rudi su nomber kompleto ta, Rudolf Hubert Anton Steenhuizen, naci dia 21 september 1957. Manera boso sa kaba yui homber di Rhoda i di i Director di "Antilliaansa Handel Mij.", Sr. Herman Frigerio. Rudi ta e yui major i e tin 3 otro ruman mas, 2 homber i 1 ruman mujer. Su ruman di mas chikito e uniko ruman, ta masha spierto indudablemente un talento pa futuro. Rudi ta studiante na Colegio Arubano i ta den 4 klas di "Ateneum". Den su tempo liber e ta ocupe ku su hobby preferi, cual ta musika i kanto. Rudi manera nos a bisa kaba tin un bida duro i komplika. E ta sufri di diabetico i esaki ta hiba kuné un bida pisa i duro. Rudi a jega di bira hopi malo ku e malesa aki i hasta a keda den hospital. Tur mainta Rudi mes mester enjecta su mes (duna su mes angua) i esaki ta algo fatal pa qualquier hende. Manera Rhoda mes a konta nos ku e no por bai den su kamber mainta, pasobra e no tin courage pa wak esaki. Tampoko e no por huma, bebe alcohol, ni kome kos dushi, kuminda ta algun só e mag kome. Rudi a konta nos ku tur dia e mester check su orina i mas tanto cuat 'or di atardi e ta haja hamber. Nunka nan por tin kos dushi p.e. bolo den kas, esaki pa evita e deseo di Rudi. En berdad esaki ta un bida duro i ta nos derecho pa apojé ku su hobby i talento, cual ta kanto. Rhoda a konta nos junto ku Rudi di su enfermedad abiertamente, pasobra nan di ku esaki nó ta un berguensa. Rudi a kuminsa kanta ku 7 anja i ja ku su 11 anja e a gana e promer festival. Rudi no tin un bos halto ni duro, no ku e no por, pero e ta prefera di kanta na su estilo. E tin un bos propio i bonita p.e. bo ta haja hopi sorto di kantante, pero un ku un bos romantiko p.e. manera Julio Euson, i Rudi ta un sorto di kantante asina i ta un kantante preferi den cualquier okacion i festival. Loke Rudi por korda di e festival ta ku e tabata masha difisil i e no por a spera di gané. Principalmente aki na Aruba na unda a participa nada menos di 30 kantante i tambe esun di Antillas na unda a participa e 10 finalistanan.

Dia 30 di november proximo e lo participa den e festival "Voz di Oro" ku su propio komposicion "Flower of my dreams", ku areglo musikal di Sr. Armando. Rudi no ta pensa ni spera di sali e ganador, pasobra tin hopi competencia i bon tambe, pero si e tin speransa di sali entre e tres nan. Den su bida komo artista e a jega di actua na varios kaminda, "De veer Theater - Strand Hotel - Holiday Inn Hotel i Caribbean Hotel", ta solamente "Aruba Sheraton Hotel" ta e uniko ku te ainda nunka a jega di coopera ku e kantantenan, segun Rudi. Despues ku Rudi a gana e songfestival e a stop di kanta pa basta tempo, ta te despues ku nan kier a organisa un otro songfestival juvenil, e a kuminsa train pa tuma parti na esaki, hasta di "Toni Spartaro" e a haja les, ku un palabra e tabata bon prepara, lastimamente e festival no a bai door. Esaki a kai net bon, pasobra e a kaba di sali for di hospital, despues di su enfermedad i tabata un gran consuelo pé. Tog suerte a toke di a haja despues di esaki contract na television na unda e a kuminsa di nobo. Asina su contractnan a kuminsa te ku awor. Su atraccion mas destaka ta esunnan na "Caribbean Hotel", aki e a konta nos ku bo ta sinti e animacion di e publiko, pa su majoria ta consisti di turista, i nan sa kon pa apoja un artista, no manera aki na Aruba, maske cuando nan gusta bo kanta, masha poko nan ta demostra esaki i aserka bo pa felicita bo o bisa bo cualquier kos o duna bo un kritika constuctivo. Pero ora bo actua pa un publiko ku smaak bo ta sinti bo gosa i ku smaak pa kanta. Rudi ta train praktikamente tur dia i ta lesa tambe buki di musika di su mama. Su musika preferi ta "balada-rock". Entre nos kantantenan di Aruba e tin bon amigo manera Oscar, KJack, Chuchu. Rudi su opinion ta pa meskos ku di su mama, pa bin un sindicato pa



Aki nos ta haja un bisti di Rudi i e trofeonan ku e a jega di gana durante Songfestival Juvenil Antiyano.



Nos tabata tin e grato oportunidad di a tuma un potret di Rudi net na e momento ku e ta sali pa bai school.



Rudi, lesando un buki enteresante concerni su enfermedad.



Rudi su mejor deseo ta pa pronto kumpli su 18 anja i obtene su propio auto.

nos artistanan ku coneccion ku sindicatonan internatio-nal. E tin actualmente un contract pendiente pa show di Renny Otolina. Tambe e ta pensa pa graba su mes un dis-co 45. Su plan pa futuro ta kaba "Ataneum", keda un anja Aruba, praktika su hobbynan i despues bai studia na "Academie di Arte", tambe specialisa den fotografia.
Rudi bo por a bisa nos si bo tin un mucha mujer fijo?
Mi tin hopi amiga entre nan un bon (vast) i diferente amiga mas den exterior. Bida di artista majoria bes ta asina.
Kiko ta e diferencia entre e mucha mujernan di Aruba i esun di otro paisnan? Nan ta bastante atrasa especial-mente den combersacion, masha poko nan por hiba un combersacion interesante i educativo. Nan ta un poko achterlijk den esaki. Esaki tambe bo ta haja ku e mucha hombernan i hopi bes e kulpa di e mucha mujer ta kai riba e mucha hombernan mes, pasobra nunka nan ta zorg pa hiba un combersacion interesante, pero solamente riba amor, cual tambe ta importante, pero no tur kos den bida. Di otro banda ku un mucha mujer di otro pais esaki ta mucho mas fasil i nan ta durf duna nan opinion sin mie-do. Aki nan un mucha homber ta tuma un mucha mujer di biaha na malo, nan kier pa e mucha mujer sa algo, si e papia riba esaki, di biaha nan ta jama nan pa cajente i nan ta haja mal impresion i si nan keda sin papia o responde nan ta frui. Pesei nan mester ta nan mes. E mucha mujernan tambe tin derecho di expresa nan deseonan i sigui e mucha homber ku nan ta stima, nan ta hende i tambe tin tur derecho di un ser humano. Majornan no mester sinta proba na yuinan, pero eduka riba e tereno aki, principalmente kon pa evita cierto actonan, pasobra streog bo por ta, pero si nan a hinka den nan cabez pa hasi algo, nan ta hacie den cualquier okacion ku nan lo haja.
Kiko bo ta opina di educacion sexual?
Masha poko ta wordo hasi, wak e consecuencianan. Mes-ter hasi esaki un obligacion. Esaki mester bin di parti di majornan tambe, cual ta e personanan mas apropia pa esaki. Tambe no prohibi nan di wak filmnan sexual edu-cativo ku ta bon pa nan mes. Mi mama mes ta nos instruc-tora i nos a aprecia esaki.
Promer di a termina e entrevista ku Rudi, Rhoda a agre-ga aserka, bisando ku tambe mester bin un skool di "gla-mour". Cual Enid mes por duna, pasobra e a studia pa esaki. Stucusa a dune un beurs, pero no a perkura pa duné okacion pa praktika su studio. Mester bin algo asina, principalmente riba etika i bistimento p.e. bo ta haja mucho mujernan ku 3'or di atardi ta hasi kompra ku panja ku nan por bai hotel kuné i ora di hotel ku un panja di hasi kompras. Tambe opleiding door di donjonan di pacus kon pa trata turismo, cual ta hopi necesario.
Te aki nos a jega ku e entrevistanan masha educativo. Nos tabata tin e honor di a tende e repertorio kompleto di Rudi, mientras ku champanja i snacks a wordo sirbi pa e exito di futuro di Rudi. Rudi nos ta desea e spera sin-ceramente ku bo lo sigui truinfa den futuro.





Famia Steenhuizen



Rhoda i un parti chikito di su alumnonan.

Nerviosidad ?
7 Remedi natural.

Despwes di señala e hopi causanan di nerviosidad den e bida moderno, nos ta sugeri kwatro medio sensillo i natural pa combatie: e sosiego, e ehercisio, un bida higienico i un alimentasion sano i bon balansia. E metodonan ku nos ta expone a continuasion ta hopi eficas tambe, pero nan aplicasion den sierto casonan ta rekeri algo di material i sierto tecnica, komo e aplicasion di hidroterapia i masahe i ademas, e dominio di bo mes den e kultivo di un espiritu serio.

E beneficionan di Awa

Awa ta un elemento fundamental den higiena, i tambe e ta un generador importante di salud. Pa e tension nervioso e ta un sedante di prome orden, su beneficionan por wordo obteni mediante praktiko di e deportenan acuatiko. Tambe tratamentonan interno i externo por wordo usa, i di e manera aki por logra un proceso terapeutiko di gran eficacia. Nos ta limita nos pa presente e prinsipionan general di su uso koriente pa personanan ku ta goza di un bon salud, pero ku por ta kandidato di nerviosidad. Awa, segun su aplicasion, por ta un elemento estimulante, excitante o aunke ta parse contradictorio, sedante. Por ehempel, personanan ku tuma un tratamento di desintoxicacion tabáquica i ta sufri di somnolencia (slaperigheid) por lucha eficazmente contra e cabamento di e rapidez di nan funcion nan organica, mediante masahe nan ku awa friew ku ta resulta tonificante. E mesun kos por wordo logra mediante banjonan ku awa kajiente sigui pa un banjo friew, ku masahe ku handschoen of un ehersisio fisico. E banjonan tibio i poko prolonga, al contrario, ta un sedante. Un banjo di 30° C a 32° C, tuma ku e proposito aki, no mester dura mas ku cincu o shete minuut.

E envolturanan muha ta un di e medionan terapeutiko mas eficaz. Ariba un kama, na unda poko prome nan a pone un laken ku no ta pasa awa, nan ta habri un deken, despwes ariba esaki un laken poko prome muha den awa na un temperatura di aproximadamente 30° C. E patient, sunu, ta drumi ariba dje i prome nan ta lore den e laken muha i despwes den e deken. Pa favorese e reaccion nan ta tape ku mas deken. Ta bon pa pone na pia di e patient un saku ku awa kajiente i un ku awa tibio ariba su frente. Ta kombini tambe pa tin un otro deken na man pa por si akaso. Despwes di binti o trinta minuut di aplicasion di e tratamento, bo ta termine ku un masahe ku un serbete seko. Si bo praktika e tratamento aki anochi, e ta specialmente eficaz pa combati insomnio. Den kasonan di nerviosidad rebelde, bo por praktika e tratamento cada dia, i tambe usa awa ku un temperatura cada bez mas abao pa muha e laken.

E masahenan

E deskanso di bo wowo i e relajacion muskular di bo kara por wordo logra ku e simpel aplicasion di e planti man hol dilanti di bo wowo, pero sin hasi presion. Ta un medio sencillo pero hopi eficaz pa combati e tension i e irritabilidad i ku por wordo praktika na kwalkier momento.

E estado di e spiernan ta un refleho fiel di e condision di e organismo. Esun nan ku tin na nan encargo e cuido di salud i e rendimiento di e ciclistanan — despwes di duna nan un masahe — por prohibi nan kontra un esfuerso demasiado grandi of por lo contrario duna nan, manera nan ta bisa "libertad" pa e desafionan mas grandi.

Anochi, prome ku pega sonjo, un masahe swave aplika na bo pianan, di bo enkel te bo kuitnan, ta resulta un se-

Después cu un hende sali di prison y boso haya un lugar pa e traja, naturalmente boso ta queda den contact cun'e. Cu qui frecuencia esaqui ta socedé, y durante cuanto tempo boso "follow-up" ta dura?

Ora un persona wordu condená pa motivo di uso di droga, boso instituto ta hay'é pa trata of esaqui ta bai via mediconan promer? Conta nos algo mas di esaqui.
Por socede cu un persona pavia di uso di droga a cai den man di justicia y a ser poní bauw supervision of voluntariamente ta bishita nos oficina.
Ta nos tarea pa mustranan riba e mal efectonan cu uso di droga tin riba nos sistema y di convencénan di esaki. Nos mester laga nan comprende e valor di tratamento medico si esaki ta nesesario. Papiando cu nan y nan familia nos lo por courashánan pa continua e tratamento y sigui tuma nan medicinas.
Di qui manera boso instituto ta contribuí pa e persona cu ta cerá siña un ofishi pa dia nan sali nan por defendé nan mes mijor den sociedad?
problema asina grandi den nos comunidad. Ta cierto cu nos tin falta di personanan mas cualificá pa duna tratamento na e jovennan aki. Aruba tin solamente di un psychiater y ta imposibel pa su sol den su ramo trata tur problemas de Aruba debidamente. Nos ta pensa pa tratamento di e personanan aki riba un team, consistiendo di un sociale psychiater, psycholoog, therapeut y un trahador social.
Pa e trabao cu nan ta haci durante nan condena, nan ta wordu pagá? Cuanto?
Esaki ta cai bauw competencia di e directiva di e prison unda e persona ta wordo encarcelá. Na Huis van Bewaring Dakota ta queda esnan cu a wordo condená pa no mas cu 9 luna.
Mayoria ta queda pa un tempo mas cortico. Aunque esaki ta aconsejabel na Aruba ainda nos no ta asina leuw cu nos presonan lo por sigui un curso den prison.
Como cu personanan aki den varia hopi y no ta tur ora e lugar ta mes tanto ocupá tal vez den e ramo aki nos no por cuminsa un vez cu un persona full time den dienst. Pero si lo por ser cuminsá cu duna un of otro training durante algun merdía den siman, trahando, esun cu ta hasié ta haya mejor bista pa e necesidadnan cu ta reina.
Na Aruba e presonan cu ta dispuesto pa traha por hasi esaki, como, welder, carpinter, kokki, of si tin reparacionnan pa hasi na e edificio di H.v.B. mes tambe nan por wordo "ingeschakeld". Presonan mayoria vez ta willing pa traha, como asina nan dianan di castigo ta pasa mas liher y alavez nan ta practica un ofishi. Un percentaje chiquito ta prefera di pasa nan dianan sin ta presta nada.

Como trahadora social na Fundacion Reclassering y Kinderbescherming, mi lo papia awe nochi di:
- dilinkwentesnan, hendenan cu a haya nan mes den conflicto cu husticia;
- algun aspectonan di nos trabauw;
- ki clase di hende nos ta trata y
- e ex-prisonero back den comunidad.

Entre dilinkwentesnan nos ta distingui cierto gradonan:
1. E "first-offendersnan", esnan cu pa promer vez a haya nan envolví cu husticia y a comete un dilicto.
Ora esaki ta algo no mucho serio, husticia ta considera un persona asina y ta duné un chance, door di duné un castigo condicional, asina e ta skapa un castigo di prison. Si resultá cu ta problemanan por a trece un persona asi-

na leeuw di a comete promer dilicto, juez lo poné tambe bauw supervision di Reclassering, pa asina nos fundacion purba na yudanan confrontá y resolvé e problemanan (ondertoezichtstelling).
Ora e "first offender" a comete un dilicto mas serio, anto hopi vez juez ta dicidi pa toch consideréy duné un castigo combiná, es decir e lo sinta un parti di e castigo y un otro parti ta condicional, cu un tempo di prueba y supervision di Reclassering.
Nos experiencia cu e "first-offendersnan" aki ta cu verdaderamente nan tin duele di loque nan a hasi y nan ta dispuesto pa acceptá yudanza pa rehabilitá nan mes, pa ser un bon miembro di comunidad.
E personanan aki hopi vez por conta riba e apoyo y comprendemiento di nan familia.
- Mayoria parti esakinan ta hendenan cu no sa busca problema, pero un causa fuera di nan bolontad a trece nan asina leeuw.
- Tambe esakinan por ta hendenan cu door di demasiado preocupacion di trabauw of familia ta biba bauw presion grandi y esaki por explotá y resultá den un acto di p.e. maltrato.

Entre e "first-offendersnan" aki tambe nos ta topa jovennan. Nan ta llega na comete un dilicto pavia di un of otro motibo cu por ta:
- edad aventurero 15-20 aña;
- net e edad aki ta trece dificultades y nan no ta haya bastante atencion y comprendemiemto cerca nan mayornan;
- kita fastidia verveling — pasatiempo;
- demonstra cu nan por algo.

Juventud

1. Esnan cu ta bin di familia bon y honrado, di mayornan cu a cria nan joeinan bon, hopi vez e jovennan aki despues di esun vez, no ta haya nan mes den trouble mas.
E promer vez a hasi demasiado impresion ariba nan y nan ta wordo respaldá pa nan mayornan.
2. Otro grupo di jovennan cu ta cuminsá como first-offender, pero cu apenas a ser sentencia pa promer vez, ta sigui haya su mes den problema cu husticia.
Esaki ta e grupo di recidivista.
E grupo por worde remarcá door di cierto "back-ground":- p.e. no ta existi un familia completo, falta di tata;
- mama cu joeinan di difirente homber, cu no ta haya alimentacion pa e joeinan y continuamente ta biba den un vacum financier. Masque nan (mamanan) ta traha esaki no ta cubri ni e gastonan mínimo di vida.

Nos ta ripará den e grupo aki un falta total di tur forma di educacion. No tin disiplina, no tin formamento di bon maneranan, ni responsabilidad, ni respet pa hende of nan propiedad. Completamente ta falta a saber di Kiko ta di mi, kiko ta dibo y ademas aprecio pa loque ta di nan of otro.

Ta comprendibel cu aunque cu nos fundacion ta purba di condicioná y rehabilitá e hendenan aki ta dificil, como nos no ta wordo respaldá door di e yudanza di familia.
Mas peor ta cu e hendenan aki ta biba den un bario, unda hopi vez cierto hechonan cu ta contra ley no ta worde considerá como algo serio. Ora nan a sinta nan castigo y bolbe back den e bario, nan ta sigui nan bida manera nada a pasa. Nan ta wordo acceptá trobe door di nan hen-

gún centavito, pa un sistema di recompensa pa e dande y e honor y nan molester. Asina ta pa e recompensa aki no tabatin ningún obligación. Mas luego esnan "bon pará" ta tira algun papel berde mes den sombre. Asina leeyw tocante e cantado y su sombré. E cantado ta cuminzá canta papa, mama y jioewnan di major te na mas chikito. Ora cu e ta canta e di mas chikito, no ta manka cu algun lagrimas di felicidad ta rementa foi wowo di mama y di papa tambe. Jioewnan homber ta wordu cantá distinto comparácu jioew muher. Semper e palabranan ta wordu bon compilá y studiá y por wordu considerá como un poesía den forma di música. Tin cantadó cu a distinguí nan mes den henter Aruba, door di canta palabranan masha bonita mes. Tambe den Aruba su historia di Dande tin tocadornan di fió masha famoso, cual a resultá cu awe na Aruba nos tin un grupo folklorico sobresaliente. E único te awor!

Ora cu e Dande terminá, tur hende ta wordu encarecidamente invitá pa e donjo di cas, pa tuma un brinda di anja nobo. Cu abrazonan y tin vez cu lágrima cada uno ta deseá otro tur felicidad y un prospero anja nobo entrante. Despues ta toca un of dos "piesa", y e Dande ta sigi su curso.

Tin vez cu apenas un paranda asina a caba di sali, cu di ripiente otro dande a yega. Normalmente e di dos dande aki ta keda alehá durante cu e promer ta tocando. Tin vez cu un familia ta wordu honrá cu tres of cuatro paranda di anja nobo.

Ta interesante pa nos sigi den nos mente e rumbo di e dande aki durante e promer dia di anja nobo te pa 6:or di anochi. E paranderonan aki ta practicamente 24 ora riba pia. Ta mashá energía mes nan tabata gasta. Y no lubidá, cu e tempo biew no tabatá conoce cerbes, ni champanja of otro bebidanan di luho. No, e tempo nan ey ta "damishan" nan tabatá conocé, y un bitter tabata un "mushi" rom den un glas! Asina si bo kier a tuma parti den un paranda di tempo promer, bo mester tabatin un enorme condición físico. Cual casi tur hende di e tempo ey tabata posedé, además cu tur cas cu nan pasa, soppi carné, cabrito y bojo di maishi rabo tabata na abundancia. Ta hopi trago mes mester bai den garganta pa awa pasa harinja! Awor laga nos bin na e conclusión di e dande: Promer cu solo drenta generalmente ta yega e ora pa parti e "botin". Ta lógico pa tur esnan cu a principiá of yuda den cualkier modo cu e dande, mester merecé algo. Pues ta wordu decidí pa bai sosegá den un sitio alehá, pa e cantadó cu ta un sorto di tesorero conta cuanto" regalo" nan a haya. Generalmente e regalo aki ta wordu partí uniformemente. Esta cada uno ta haya igual. Despues di esaki, nan ta bisa cu "se acaba la función". E ora ey cada ken ta hasi "loque le da la gana". Tin di e danderonan biew asina fuerte, cu pa su manecá, segundo dia di anja, ta bolbe dal un paranda. Esaki mas tanto ta pa es amigonan co no tabatá dichoso pa haya un cantá dia promer. Awendia nos por observá, cu nos tempo moderno, egoismo y materialismo a influencia e folklore aki basta. Sinembargo, tur anja nobo nor por tuma nota, cu nos dande tan stimá di fío, acuerdion of guitara ta sigi anda keto bai. Yenando corazon di tur esnan cu tin amor p'e cu felicidad di anja nobo. Mi ta spera cu hamas Arubiano lo perde amor pa un di e único folklorenan, cu ta típicamente Arubiano. Cu esaki pues, mi ta terminá e contribución aki, deseando Mascaruba masha pabien y mucho anja mas di dicho suerte y desrollo riba tereno cultural, cual ta spiel di un pais, esta di nos Aruba.

Canto y danza semper a ocupá un lugar importante den expresión cultural di un pueblo. Desde principio mes di obranan teatral esaqui a wordu combiná cu diálogo pa duna e obra mayor efecto. Un ejempel típico di esaqui ta e obra actual "Wadirikiri" den cual canto ta ocupá un lugar preponderante.

Cu e impacto di danza y canto hopi vez tin más intensidad riba nos ánimo cu diálogo nos por a experimentá den e obra anterior di Mascaruba, "Macuarima".

Sin lugar na duda e momento mas pintoresco y impresionante di e obra tabatá e baile flamenco ejecutá dor di Capitan Medina (Rafael Tromp) y Soledad (srta. Diana Antonette).

Pa esnan cu quier sa algo más tocante e baile espectacular aqui nos ta laganan aqui bao den grata companía di srta. Antonette cu ta conta nos algo di esaqui.

FLAMENCO

pa: DIANA ANTONETTE

Flamenco ta un expresión di pasionnan dominá di un pueblo fuerte y orgulloso. Un forma di canto popular, baile y música di Andalusía cu a resultá for di e unión feliz, nos por bisa for di e "matrimonio" entre e cultura di andalusnan cu esun di e gitanonan cu a llega Spaña mas o menos den e siglo 15.

Riba su mes Flamenco no ta folclor, ya cu folclor ta e propiedad cultural común di un pueblo, y tur gende por participá aden libremente. Den Flamenco esaqui no ta e caso. Na promer lugar un persona mester tin talento, un formación den e arte di danza en general ta necesario pa por siña cierto paso y arreglonan pa pone nan den práctica después.

E verdadero Flamenco ta un experiencia púramente interior, cu aunque e ta wordu exteriorizá, sinembargo e ta dirigí riba e baliadó mes, hopi vez inconciente di e público cu ta rond dje.

"Duende" ta e alma di Flamenco, loque e baliador tin reprimí y cu ta expresá den e danza.

Actualmente tur sorto di elemento den canto, danza y acompañamento ta wordu introducí, como efectonan di balianan di barica árabe, ritmonan africano y Suramericano.

E danza ta wordu partí den tres parti:

- Soleares, seguiriyas;
- Bulerías, Tanguillo Rumba;
- Alegrías Sevillanas.

Pa cada un tin reglanan special, tanto pa gende homber como pa gende mojer. Den caso di e homber e concentración ta cai mas bien riba e pianan, "zapateados", símbolo di virilidad y forza.

Característica di Soleares y Seguiriyas ta rigidez den porte y un gran sentido pa compás.

Den e caso di gende mojer e brazanan ta hopi importante, símbolo di feminidad y gracia.

Porte, cabez y elegancia den Soleares y seguiriyas, zapateados y castañeta ta wordu ejecutá lo menos posibel. Den Bulerías, Tanguillo Rumba e movementonan ta mucho mas rápico y alegre.

"Pito", e batimento di e dedenan, "palmas", e batimento di man y castañeta ta wordu aplicá mas.

Den e Alegría Sevillanos pito, palmas, castañeta y zapateados ta wordu aplicá como "pregunta" y "contesta", un balance pues entre homber y mojer mester ser mantení. Casi nunca un storia ta wordu representá, tur expresionnan, gesticulacion y sonidonan ta sirvi practicamente exclusivamente pa interpretá emocionnan. E temanan ta amor, odio, pasión etc.etc.

Na promer lugar e baliador ta expresá emocionnan cu e ta surgi den su ánimo, e ambiente ta importante y esaqui ta wordu creé dor di e cantante y e guitarista.

E bistirnan tambe ta hopi importante, hopi vez vistoso y llen di colorido y ta haci cu Flamenco ta bira un baile interesante y spectacular, y hopi vez e emocionnan interior ta sufri menoscabo dor di e aspectonan exterior di e baile.

INFLUENCIA AFRICANO Y EUROPEO DEN MUSICA DI NOS REGION

Cuantu di nos sa ta kiko ta un "benta", un "matrimonial", un "marimalo" o un "bacu?". . . Y toch esaquinan ta instrumentonan típico di nos música Antillano.

Cuanto di nos sa algo di e música y balia di nos antepasadonan y di unda nan a originá?

Den e artículo aqui lo mi trata di duna un idea di e desarrollo histórico di esaquinan.

(E obra "Wadirikiri" cual lo wordo presentá den e dianan aqui ta habri cu música típico di indjan, y mi quier invitá tur cu ta sinti algo di nostalgia pa nos pasado pa bin presenciá e obra aqui).

PASADO HISTORICO

Pa nos por comprondé en general e música di "Mundo Nobo" ta necesario pa sa algo di e servicionan religioso di e tribunan bieuw di Africa. Mi keir remarcá cu loke hopi vez ta ser presentá como música suramericano no ta un arte completamente propio.

Globalmente e desarrollo cultural den Suramérica ta lo siguiente. E custumbernan di e indjannan tabatá tin generalmente un caracter expresivo. E expresión cu a surgi for di tal custumbernan ta duna nos un bon idea di e caracter di e hendenan. Loke tabatá importante tabatá e servicionan religioso.

E sistema bieuw di e indjannan na un dado momento a ser confrontá cu esunnan típico Aricano. Aunke nan tabatá diferente, nan tabatá tin sinembargo hopi punto o parti cu tabatá igual. E expresionnan cultural di e Afrikanonan tambe generalmente tabatá basá ariba loque ta religioso.

Loque tabatá religioso y loque tabatá profano tambe tabatá cai hunto. E consecuencia lógico di e contacto aki tabatá un mezcla di e dos gruponan cultural aqui. E con tacto aki no tabatá igual na cada región den e continente Americano. Después e bida cultural den e continente aqui a sufri influencia Europeo pa medio di e inmigrantenan for di Europa. Asina nos por mira cu e caracter musical ta diferenciá hopi na e diferente paísnan di e continente Americano.

Por ehempel, cancionnan di Surnam tin estilo di calypso, mientras cu samba di Brazil ta diferente.

E promer Europeonan cu a pisa Suramérica a trata e habitantenan basta cruel. Esey a haci cu hopi di e indjannan a retirá nan mes pa busca refugio den e selvanan. Consecuencia di esaqui ta cu hopi di e música típico di indjannan a bai perdí.

E indjannan aqui den henter nan moda di pensa tabatá hopi simétrico, loque nos por mira claramente den nan bistirnan, nan dibuhonan, nan música etc. En bista di esaqui nos por bisa sinembargo cu e indjannan tabatá tin cierto influencia ariba e música y balianan di nos región. Den música nos por ripará esey na e acento dobbel y den balianan na e pasonan simétrico na banda robez y banda drechi.
E música di e indjannan Peruano a sufri influencia Spaño y Portugués. E cantante Peruano Yma Sumac, cu su bos maravilloso, cu ta cubri prácticamente tres octaaf ta "hiba" nos bek den su cancionan na e tempo di e Incanan di antes. E melancolía y nostalgia aki hopi biaha ta forma parti di e música Suramericano.
Te den cierto grado e música Antillano a sufri influencia di e desaroyo cultural mencioná.
Den Antillanan Hulandés nos por cera conocí cu música y balianan cu influencia africano manera Tambú, Simadan etc., aunque no asina propio manera "winti" di Surnam y voodoo di Haiti.

BENTA: Un instrument musical den form di arco (boog) cu tin un solo cuerde.
Esaqui ta wordu tocá door di bati riba e cuerde cu un objeto di metal mientras cu su e otro man (di e persona cu ta toca e instrument) e cuerde ta ser tapá y e man ta hala mas ariba y mas abao, haciendo asina e distancia entre e boca di e persona cu ta toca e instrument aki y e man cu ta hala bai bin ariba y abao, haciendo e distancia mas cortico of mas largo, di manera cu nos ta haya tononan mas halto y mas abao. E boca di e persona ta funcioná como espacio di resonancia.
MATRIMONIAL: Instrument di palo. Na cada extremo tin manera un cabez rondó y den e largura di e palo un espacio habrí caminda tin algún disco (schijf) chiquito di metal cu ora nos sacudí e instrument aki ta producí un sonido mas of menos igual cu un tamburein.
MARIMALO: Un caha cu un espacio chiquito habrí parti padilanti, caminda tin tres of cuater lenga di metal ta pegá. E persona cu ta toca esaqui ta hala na e lenganan aqui, usando un pida cuero diki. E instrument aki tin mes efecto cu un contrabaho.
BACU: Fluit típico di Bonaire cu ta trahá di palo di maishi.

TEATRO DEN NOS CULTURA
pa: JOSE FERNANDES

Nos tur ta gusta teatro, un más cu e otro. Teatro (o comedia) nos ta haci di mes y tur caminda cu nos ta. Quizás inconciente, pero nos ta haci'é. Nos vida na mundo nos por bisa cu no ta otro cos cu un obra teatral.
Comedia ta un pasatiempo, pero hunga comedia tambe por wordo ejercé como profesión. Aqui na Aruba toneel ta puramente un pasatempo. Toneel na Aruba ta wordo jungá dor di personanan cu entusiasmo; personanan cu tin amor pa e hobby bunita aqui.
Esaqui no por ta di otro moda, ya cu e ocupasión aqui ta exigí mashá hopi tempo liber di un persona. Di otro banda nos ta mira cu teatro ta proporcioná nos hopi satisfacción, tanto pa e jungadornan activo como pa e jungadornan pasivo. E jungador di comedia ta sacrificá tur su tempo liber na e obra, pa después ofrecé e público algo di su agrado. Si e logra esaqui, esey ta su recompensa mas grandi pa tur e trabao cu e a dedicá na dje.
Cu e público tambe ta tuma parti na e obra tur gende sa esey, p'esey nos ta preferá di usa e palabranan "actornan pasivo" pa e público. E rol di e jungadornan pasivo por

influenciá substancialmente e calidad di un presentación.
Como den tur wega, en "wega" di teatro tambe tin su reglanan na cual tur gende mester atené nan mes. Esaqui ta e caso tanto cu e actor activo como pa e actor pasivo den e sala.
E punto principal di teatro ta di "haci como si fuera". Esaqui tin como objeto imitá un otro cos. E público ta experimentá cu e jungadornan como gende vivo, cu quende e ta identificá su mes experimentá junto e obra y di tal manera e ta tuma parti na esaqui.
E participación aqui por ta bai asina intenso cu e actornan como persona lo sirvi como objeto di identificación. Mayoría di vez esaquinan ta e personanan cu tin e rolnan principal of e héroenan di e obra. Tin vez ta hasta asina cu ta wordo exigí pa bo identificá bo mes cu e personaje principal, como por ejempel den un tragedia, mientras den un comedia esaqui precisamento no mester ta asina.
Un dramaturgo semper tin un objeto determiná cu su obra. E por tin solamente e intención di entretené e público, haci nan pasa un hora agradabel, di manera cu e persona por sali di e rutina di e vida cotidiano: traja-consumí-traja-consumí.
Por ta tambe cu e quier confrontá e público cu un otro tema, cu un situación of algo por es estilo. Mayoria di vez teatro ta un reflejo di gende mes den sociedad. E dramaturgo ta trece como si fuera e sociedad riba escena, y ta laga e espectador mes emití un juicio. E ta laga nos mira e situación cu bo por reconocé y encontrá den vida cotidiano.
E dramaturgo ta usa teatro aqui como medio pa denunciá cierto situacionan social.
E por ta simplemente un "mensaje" di e dramaturgo. P'e teatro antó ta un medio di comunicación pa alcanzá e público.
Pa promove e vida teatral na nos isla mester bin más facilidadnan, di manera cu nos por haya mas presentación. Nos mester, por ejempel, hiba e jovennan na school na teatro, di manera cu después nan mes lo haya interés pa sigui bai teatro. Esaqui ta parti di educación.
Na school teatro mester ta un asignatura riba rooster, sinembargo esaqui no ta e caso y p'esey no tin tanto interés pa teatro pa parti di e jovennan.
Esaqui tambe ta e motivo paquico hopi gende no ta realizá e utilidad y e valor di teatro.
Sinembargo últimamente por a ripará un cambio den esaqui. Y mi ta quere cu si tin suficiente interes pa teatro, lo bin mas grupo teatral, ya cu talento tin suficiente na nos isla.



E Famia i e television

Television a pone su mes den tur paisnan i den tur medionan, hasta den e poblacion nan pober pafor di hopi di e ciudadnan grandi. E a infiltra su mes progresivamente den kasi tur kasnan. Ta un hecho innegable. E tei, real i soberano. E muchanan konose frecuentemente mehor ku e adultonan mes. Pa nan e ta mas ku un imagen so. E ta atrea nan, e ta krea pa nan un mundo di sonjonan i e ta pone nan den un bida dobbel, di fantasia i di realidad. Kiko hasi? Kiko contesta e mamanan ansioso ku ta sinti nan mes preokupa, i ku razon, door di e influensia negativo ku e television ta trese ku ne? Kiko bisa esnan ku ta rechase ku un actitud balente pasobra e ta un fuente di bringamento i di diskusion?
Kondene severamente: esei lo no kier meen rechasa o ninga progreso, sera bo mes den un sorto di toren di marmer, na unda solamente transitoriamente bo ta na altura di tur invento ku ta konserni bo kas? Kizas e actitud aki ta posibel si bo no tin juinan di edad escolar i den condicion di sera nan wowo i di tapa nan orea.
Hunto ku e imposibilidad aki ta existi otro actitud, mas comun pero tambe lamentabel: considera e television komo un elemento indispensabel pa e armonia familiar, e formacion di e bida di un kas, pero ku lo impone su mes na hora di kome, ku ta pone bishita sera boka, i ku lo redusi e condicion di automata di e presentenan, ku tin e mirada fiha ariba e pantaja di e television. Entre e dos actitudnan aki, lo no tin un posicion mehor, es desir, laga e television desempeña su papel fundamental ku ta esun di informa, distrae i instrui, pero controle?
Ningun hende ta bai contra instrucsion i distracsion sano. Pero, e solo palabra "instrucsion" ta trese e riesgo di trese objecsion. I sin embargo: kiko e ta nifika den su propio sentido?" Forma e espiritu di un hende mediante lesnan, konosimento, informacion", manera boeki i school ta hasi, manera tur tata ta desea. E television ta impone un imagen i un sonido ku hopi biaha ta perturba e mucha ku ta sinta su so frente di e televisor. Te na edad di ocho anja aproximadamente, e no por discrimina ku e actor ku e ta mira no ta e persona berdadero. E realidad i e fantasia ta meskla estrechamente den su espiritu. Kon perjudicial escenanan violento por ta, of e sucesonan dramatiko tin biaha, di e lucha pa e bida den e mundo animal, si e mucha ta so ku su comprension i asimilasion.
Un mainta mi jui a bisami ora ku e a spierta: "Ajera nochi mi tabata tin pesadillonan. Mi a sonja ku kolebranan. Mi tabata tin miedo."
Pa mi tabata masha simpel pa conteste: "Bo a sonja ku e kolebranan ku bo a mira anochi na television. Pesei mi no por lagabo waak television e ora ei."
Mester splika. Mester sinja nan komprende. Mester debolbe e trankilidad den e mucha mediante un palabra oportuno, altera pa imagen nan perturbador. No ta konveniente pa laga e mucha so, libra na e influensia di e mundo exterior. Esaki ta constitui un deber pedagogiko ku ta pasa e marco di e television. E majornan ta hanja normal aklara un regla gramatical o contraresta e efecto danjoso di un lektura obligatorio, mediante un explicasion moralisador. Pero, den presensia di un espectaculo di television nan no ta bisa ningun palabra, i nan ta aksepta e veredicto di e imagen, di e bos, di e color. Ta tabata mas provechoso sin embargo eligi lo ke ta konveniente i desecha lo ke ta inutil. i eherse firmesa en relasion ku e tempo ku e mucha ta dedika pa waak e programa.
Un mucha di edad escolar no mester waak television mas di dos hora pa siman. E maestronan i e kinderartsnan ta di akwerdo en kwanto e aspekto di e problema aki. Un programa instruktivo lo tin interes solamente si e mucha i e adulto ja a studia e tema di e programa televisa. Tin mester di cinco anja pa e mucha sa lesa convenientemente, skirbi, hasi som, razona i pa e elementonan sinja na school por ser simila. Di un programa instructivo bo no ta fiha nada den e mente di e mucha si solamente e imagen nan a impresiona su celebro, pasobra e lectura, e explicasion i e experimentasion ta nesesario pa instruye. E television no ta e responsabel pa instrui, pero e por converti su mes den un medio eficas na e servicio di e maestronan adelanta i previsor.
Un actitud prudente no ta konsisti den aksepta e television komo un kalamidad moral, sino komo un instrumento ku ta na nos servisio, i ku ta permiti nos presensia e akontesimentonan grandi di historia: pero un instrumento ku nos mester sinja kontrola i utilisa, ganando e plaser ku e por trese ku e firmesa den su utilisacion, sin nunka converti nos den su catibu.

Encuesta pa 1973

Nos lectornan por vota pa saka e Deportista, Cantante, Artista, Discjockey, etc. más POPULAR di Aruba/Antiyas pa aña 1973.

Pa stimula nos deportistanan, artistanan, etc. lokaal y Antiyano, REVISTA AMISTAD ta duna nos lectornan oportunidad pa vota y saka e personanan más popular di Aruba pa aña 1973. Tur loque bo mester hasi ta cumpra un AMISTAD y jena tras di e preguntanan e nomber di e persona of agrupacion más popular di Aruba/Antiyas pa aña 1973. Esaki ta pa personanan (Artista, discjockey, politico) más popular di Aruba/Antiyas.

Korta e strookje aki y mande na nos oficina, Macuarima 167-A, Santa Cruz, Aruba A.H. no mas tarda cu dia 12 di januari 1974. No ta permiti pa entreganan personal ni tampoko na kantidad.

1) Cual segun bo ta e politico Aruba/Antiyas más popular di aña 1973?

....

2) Cual ta e deportista Aruba/Antiyas ku a destaca durante aña 1973?

....

3) Bo cantante Aruba/Antiyas más popular di aña 1973?

....

4) Bo actor activo Aruba/Antiyas más formidable pa aña 1973?

....

5) Bo discjockey Aruba/Antiyas más mihor durante aña 1973?

....

6) Bo animador Aruba/Antiyas más mihor di aña 1973?

....

7) E Radio Emisora Aruba/Antiyas más scucha di aña 1973?

....

8) Cual ta bo conhunto Aruba/Antiyas más gusta di aña 1973?

....

9) Bo beatband Aruba/Antiyas más gusta di aña 1973?

....

10) Cual ta e disco compone pa nos artistanan lokaal más gusta di aña 1973?

....

11) Cual segun bo opinion ta e persona más importante di Aruba/Antiyas pa aña 1973?

Nomber: ....

Adres: ....

Na e ganadornan, REVISTA AMISTAD lo percura cu un plakaat lo wordo entrega como recuerdo cu nan tabata e persona of agrupacion más popular riba diferente tereno aki na Aruba y den Antiyas durante e aña cu a pasa, esta 1973.

Pleitonan den matrimonio ta destruktivo

"Foy dia ku ma habri wowo den e mundo aki, promer kos ku ma mira ta e pleitonan entre mi mayornan. Mi mes a yega di dal mi mama. Tin ora mi tin gana di laga kay foy un brug of kore bay te ora mi perde, ya mi por lubida tur kos."
Esakinan ta palabranan di un mucha muher di 16 anja. A pesar di su edad hoben e ta sinti su mes frustrá y destruí. E ta trata di biba na gusto, pero e uniko kos ku e ta konsegui ta un sabor amargo. E ta sigi bisa: "Mi'n sa kiko ta pasa mi, pero mi ta sintimi bieuw y rechazá. Mi ta kere ku nan wowonan, e otro hendenan ta yamami bobo, idiota. Mi tin e sensacion ku mi ta huyendo poko poko. Mi ta trata di supera mi mes, pero ta inútil; mi'n sa ki forza ta hasimi asina pesimista."

Na final di su karta e ta pidi: "Mi kyer pa bo yudami, sino mi ta bay foy kas of mi ta komete un lokura.
Kontestami liher, pasobra mi'n sa kiko pa hasi."
Un ruman homber di e mucha muher aki tampoko por a soporta e ambiente destruktivo na kas, y a bandona su kas ku 17 anja. E mayornan mes ta biba separá, aunke nan no a divorciá.
Den e famiya aki e armonía, e paz y e felicidad a wordu strobá enteramente dor di discordia, inkomprenshon y pleitonan. E kontinuo pleitonan di e mayornan por wordu kompará ku un ácido corrosivo ku a kima e dignidad personal y e respet propio di e yiunan — y tambe di e pareha. E resultado ta un grupo di persona desconcerta, recorosa y vencí.

Otro kaso ku ta konfirma ku pleitonan entre esposonan ta destruktivo, ta e sigiuente di un mucha muher.
"Mi ta yen di problema y konflikto. Mi tata ta bebe. E situashon na kas ta bira kada dia peor. Mi'n por bisa ku mi tin un hogar, pasobra na kas no ta un hogar, sino un fierno. No tin paz ni trankilidad, solamente konflikto y pleito."
E pleitonan provocá dor di inkomprenshon, kapricho y egoísmo di e mayornan, tabata tin un efekto destruktivo riba personalidad di e mucha muher. Hasta el a purba di mata su mes kurpa tres biaha. Y ultimamente e ta buskando alivio den droga.

Pakiko esposonan ta pleita asina tanto ku nan ta pone nan matrimonio den peligro, e felicidad di nan famiya y hasta bida di nan yiunan?
Dr. Ashley Montagu, ku tin un nomber international, ta hasi e siguiente komentario den su artikulo "Don't let your marriage slip": "Hopi matrimonio ta frakasa dor di akumulcion di deskuidonan chikito ku ta resulta desagradabel, di detallenan ku por ta e kos mas facil di mundo pa korregi, pero ku na kuminzamento no tabata konsiderá suficientemente serio of importante, ku e pareha a tuma e molester di preocupa nan mes pa nan. Pero e faktornan chikito y irritante aki, despwes di tempo por ta kapaz di kibra y tumba e basenan riba kwal e matrimonio ta apoya su mes; y si nan no wordu hala afó na tempo, e matrimonio por kibra sin ku e parehe a ripara e peligro."

Asina ta! E deskuido ta un di e enemigonan mas grandi di e matrimonio; pasobra e ta traha keto, sin provoka pleitonan emocional grandi. Un lubidamento chikito, un falta di atencion, no gaba bo partner ora e merese (Maria, ba keda bunita ku e bista ey"), falta di boluntad pa yuda e otro e ta pura, mustra poko interes pa loke bo partner ta hasi, no pasa bastante tempo serka otro, y otro kosnan por estilo, ta loke ta destrui e armonía conyugal. Esposo (of esposa) no mester sinta keto ku e flaso seguridad ku ta suficiente stima su kompanjera pasivamente. Amor ta aktivo, es decir ku esun ku ta stima ta mustra esey na algun manera. Esposo mester mustra su esposa ku e ta stimé (Y esposa mester mustra esposo esey). No ta bastante ku e ta pensa ku e ta stimé y ta bisé esey de bez en cuando. Ademas, e mester pone su amor den accion den un multitud di situacionnan — algun di nan fastioso y desagradabel. Si uno di e pareha ta konforme ku teoriza tokante amor, ku supone ku e ta stima, esey lo produsi deskontento, molestia y insatisfaccion den e otro.

E esposa por pone su amor den praktika ora e ta spera su esposo foy trabow, bunita bistí, penjá y ku un sonrisa ku ta ilumina su kara. Y si e bisé: "Bin sinta, dushi, pasó lo bo ta kansá di traha henter dia," anto e esposo lo pensa: "Mi kasá ta stimami hopi", y lo e keda kas en bez di bay kantina. E esposo por demostra su amor pa su kompanjera dor di bisé: "Mi amor, awe ami ta laba e tayonan. Abo sinta akinan pa nos kombersa un poko." Y si un dia e yega kas ku un bouquet di flor of un perfume dushi, anto e esposa no por hasi otro kos ku sinti'é atraé dor di el y e ta mira ku e ta stimé. Ora un pareha trata otro na e manera aki, nan por tolera otro mihor y nan no ta duna mucho importancia na kosnan chikito ku ta hasi otro parehanan, ku no ta expresa nan amor di e forma aki, bira insoportabel pa otro.

Lamentablemente, e ser humano, no librá di su propio recursonan, ta inkapaz di brinda amor auténtiko. Egoísmo y konveniencia personal ta imperá den e relacion amoroso. E ta aktua asina: "Si bo dunami . . . mi ta dunabo y mi ta satisface bo"; "Si bo defraudami . . . mi ta desprecia bo y maltrata bo."

E enganjo y perversidad aki di e individuo humano ta esnan ku ta produsi un amor di mal kalidad; nan ta esnan ku ta determina e mal relacionnan ku ta desgarra dolorosamente e armonía conyugal y e paz di e famiya. Ni e psicoterapia ta kapaz di ranka e enganjo, e perversidad foy e personalidad humano.

Esposonan mester sa ku nan hogar ta deskansá riba fundamentonan espiritual. Unikamente e espíritu interior di amor y di devocion sincero ta bastante fuerte pa soporta e tormentanan ku ta bin den e hogar. Nan mester kompronde ku nan ta uní y nan mester traha pa konsegui felicidad di otro.
E ora lo tin paz y armonía den e famiya.